

Lull fol 11/2

R. 70 fol

LIBRE D'AMICH E D'AMAT

ed. de Jerónimo Ronello, acompañada
de una trad. castellana.

[Esta obra quedó incompleta. Sólo se publicaron 96 pp.
véase a Mateo Obrador: Obras originales, vol I, p. 453]

1675

LIBRE

DAMICH E DAMAT



LIBRE D'AMICH E DAMAT.

Dialogacions e cantichs d'amor qui es entre abdos, e son exemplis abreuiats per los quals puja a en sus l'enteniment e la volentat en deuocio.

I.



DEMANEC l'amich a son amat si hauia en eyl nuyla cosa romafa a amar. E l'amat respos que ço per que la amor del amich podia multiplicar, era a amar.

I. Preguntó el Amigo á su Amado si restaba en él alguna cosa que no hubiese amado todavía. Y el Amado contestábale, que todo aquello por lo que podía el amor del Amigo multiplicarse, quedaba siempre por amar.



2. Les carreres per les quals lamich enferca son amat fon longues e perillofes, poblades de confideracions, e de sospirs, e de plors, e illuminades de amors.

3. Ajustarense molts anadors a amar vn amat quils abundaua a tots d'amors; e cada hauria tot fol fon amat en fos penfaments agradables,¹ per los quals sentien² plafents tribulacions.

4. Ploraua lamich, e dehia: ¿Tro a quant de temps no cessaran tenebres en lo mon, per ço que cessen les carreres infernals? Ni laygua³ que ha en custuma que decorrega a enjus, ¿quant fera la hora que haja natura de pujar a enfus? ¿Nils⁴ innocents quant feran mes que los culpables? ¿E quant se gaubara lamich que muyre per fon amat? ¿Ni lamat⁵ quant veura fon amich languir per fa amor?

2. Largas y peligrosas son las vías por las cuales el Amigo va buscando á su Amado; pobladas están de consideraciones, suspiros y llantos, é iluminadas de amores.

3. Juntáronse muchos amadores, y resolvieron amar á un solo Amado, que les enriquecía á todos de amores. Y cada uno atesoraba en sus plácidos pensamientos el caudal entero de su Amado, y aquellos pensamientos les eran deleitosas tribulaciones.

4. Arrasados de lágrimas sus ojos, decía el Amigo: ¿Hasta cuándo no han de disiparse en el mundo las tinieblas, y han de permanecer abiertas las vías del infierno? ¿Hasta cuándo las aguas, contra su costumbre de descender, no han de dirigir su corriente hacia arriba? ¿Cuándo serán menos los culpables que los inocentes, y se complacerá el Amigo en sacrificar su vida por su Amado? ¿Cuándo el Amado verá al Amigo desfallecer por él de amor?

¹ Edit. lat. Et quilibet eorum pro præcipuo suum ducebat amatum.—² Sofstenien.—³ E layga.—⁴ E los.—⁵ E lamat.

5. Dix lamich al amat: Tu qui vmples lo fol de respandor, vmples mon cor de amor.—Respos lamat: Sens compliment de amor¹ no foren tos vlls en plor, ne tu fores vengut² en est loch veser ton amat.³

6. Tempta lamat fon amich si amaua perfecta-ment; e demanec li de que era la diferencia que es enfre presencia e absencia d'amat. Respos lamich, que de conexença e de remembrament, de ignorancia e de oblidament.⁴

7. Demanec lamat al amich: ¿Has membraença de nuyla cosa que te haja guafardonat,⁵ per ço car⁶ me vols amar?—Respos:⁷ Hoc, per ço car enfre los trebayls e ls plafers que m dones no fas diferencia.

5. Dijo el Amigo á su Amado: Tú que llenas el sol de respandores, llena mi corazón de Amor.—Y respondió el Amado: Sin cumplido amor en tu alma, ni se te hubieran asomado las lágrimas á los ojos, ni hubieras podido llegar á estas alturas para ver y contemplar á tu Amado.

6. Exploró el Amado á su Amigo para averiguar si era perfecto y cumplido su amor; y preguntóle de qué nacía la diferencia que existe entre la presencia y la ausencia del Amado. Y respondió el Amigo, que nacía del conocimiento y el recuerdo, de la ignorancia y el olvido.

7. Preguntaba el Amigo á su Amado: ¿Te acuerdas, Amigo, de que alguna vez te haya recompensado por la voluntad que tienes de amarme?—Y el Amigo respondió: Sí; por cuanto no hago diferencia entre los trabajos que me das y los placeres con que me deleitas.

¹ Edit. lat. Sine amoris plenitudine.—² Ne tu vengut.—³ Edit. lat. Ut posses tuum amatum videre.—⁴ Edit. lat. Respondit amicus: De ignorantia et recordatione. En uno de los códices que se confrontan suprimense en el versículo, como en la edit. lat., las palabras: «De conexença e remembrament.»—⁵ Edit. lat. Quam tibi tribuerim.—⁶ Per ço cor.—⁷ Edit. lat. Respondit amicus.

8. Diques, amich, dix l'amat, ¿hauras paciència fi t' doble tes langors?—Respos l'amich: Hoc, ab tal que m' dobles mes amors.

9. Dix l'amat al amich: ¿Sabs encare que es amor?—E respos l'amich: Si no faubes que es amor, faubera que es trebayl, trifficia e dolor.

10. Dixerén al amich: ¿Per que no respóns a ton amat quit' appeyla?—Respos: Ja me auentur a greus perills, per ço que a eyl peruenga; e ja li parle defirant fes honors.

11. Amich foyl ¿per que destroeixs ta persona, e despens tos diners, e lexes los delits de aquest mon, e vas menyspreat enfre les gents?—Respos l'amich: Per honrar los honraments de mon amat, qui per mes homens es defamat e defonrat, que honrat e amat.

8. Dime, Amigo, exclamó el Amado, ¿tendrás paciencia si duplico tus angustias?—Y respondía el Amigo: Sí, Amado mío, con tal que me dupliques los amores.

9. Dijo el Amado al Amigo: ¿Sabes aún lo que es amor?—Y respondió el Amigo: Si no supiera lo que es amor, sabría lo que es trabajo, tristeza y padecimiento.

10. Preguntaron al Amigo: ¿Por qué no respondes al Amado que te está llamando?—Y respondió: A grandes peligros me expongo ya para que se me acerque, y le hablo con toda la vehemencia del deseo de que se le alabe y honre.

11. Amigo insensato, ¿por qué lastimas tu persona, dilapidas tu caudal, los deleites esquivas del mundo, y andas menospreciado entre las gentes?—Y responde el Amigo: Para honrar las excelencias de mi Amado, á quien los más desaman é injurian, en vez de quererle y honrarle.

12. Diques, foyl per amor, ¿qual cofa es pus visible, o l'amat en l'amich o l'amich en l'amat?—Respos e dix que l'amat es vist per amors, e l'amich per fofpirs, e per plors, trebayls e dolors.

13. Enfercaua l'amich qui recomptas a fon amat com eyl per fa amor fosten greus trebayls, e moria; e atrobec fon amat qui ligia en vn libre on eren escrites totes les langors que amor li donaua per fon amat, e tots los grats que n' hauia.¹

14. Porta nostra dona² fon fill al amich, per ço que li bayfes fon peu, e que escriuis en fon libre les virtuts de nostra dona.³

15. Diques, oceyl qui cantes, ¿est te mes en guarda de mon amat per ço que t' deffena de defamor, e

12. Dí, loco de amor, ¿que es más visible, el Amado en el Amigo, ó el Amigo en el Amado?—Y respondió el Amigo: Por el amor es que se ve al Amado; pero el Amigo es visto por los suspiros y los llantos, por los trabajos y las angustias.

13. Buscando andaba el Amigo quien dijese á su Amado las grandes penas que por amarle padecía, y como por su amor se estaba muriendo; y encontró á su Amado que leía un libro en que se habían escrito todos los desfallecimientos que le daba el amor del Amado, y las gratas complacencias que el Amado en ellos encontraba.

14. La Reina de los cielos presentó su hijo al Amigo para que le besase los piés, y escribiese en su libro las virtudes de la excelsa señora, Madre de su Amado.

15. Dí, avecilla que cantas, ¿vienes acaso á ponerte al resguardo de tu Amado para que te defienda del frío de la indiferencia? ¿O

¹ Edit. lat. Et omnes quas inde amicis habebat gratiarum acciones.—² Edit. lat. Regina cæli.—³ Edit. lat. Matris amati.

que multiplic en tu amor?—Respos lauceyl: ¿E qui m fa cantar mas tan folament lo fenyor d' amor qui s te a defonor defamor.

16. Enfre temor e esperança ha feyt hostal' amor, on viu de penfaments, e mor per oblidaments, quant los fonaments son fobre los delits de aqueft mon.²

17. Questio fo entre los vlls e la memoria del amich; car los vlls difien que meylor cofa es veder lamat que membrar lo; e la memoria dix que per lo remembrament puja la aygua als vlls, e lo cor se enflama de amor.

18. Demanec lamich al enteniment e a la volentat qual era pus prop a fon amat; e corregren abdos, e fo enans l'enteniment a fon amat que la volentat.

acaso para que más encienda tu amor y lo multiplique?—Y respondía el pájaro: ¿Cómo cantaría si no me inspirase el que es soberano de amor, el que tiene por ofensa no ser amado?

16. Entre el temor y la esperanza levantó el amor su albergue, y allí vive de pensamientos, y muere de olvido cuando en los mundanos deleites se funda.

17. Vinieron á juicio los ojos y la memoria del Amigo. Alegaban aquellos que mucho mejor y más preferible era ver al Amado que recordarle. Y la memoria decía que por el recuerdo ascienden las lágrimas á los ojos y se inflama el corazón de amor.

18. Preguntó el Amigo al entendimiento y á la voluntad, cuál de los dos llegaba más pronto á su Amado. Partieron ambos corriendo, y llegó al Amado antes el entendimiento que la voluntad.

¹ Edit. lat. Hospitium.—² Edit lat. Cujus fundamenta sunt longe super hujus mundi delectationes atque oblectamenta. La versión valenciana de 1521, dice: «Los fonaments de la qual son molt difants dels delits y folganças de aqueft mon.»

19. Contraftaren fe lamich e lamat, e viu ho vn altre amich qui plora molt longament, tro que hac feyta pau e concordança enfre lamat e lamich.

20. Sospirs e plors vengren a jutjament del amat, e demanaren li per lo qual se sentia amat pus fortment. Jutja lamat que ls sospirs son pus prop a amor, e los plors als vlls.

21. Vench l'amich beure a la font on hom qui no ama se enamora quant beu, es doblaren fos languiments. E vench lamat beure a la font, per ço que, fobre doblement, dobles a fon amich ses amors, en les quals li dobles langors.

22. Malalt fo lamich, e pensaua en lamat qui de merit lo pexia, ab amor lo abeuraua, en paciencia lo colgaua, de humilitat lo vestia, e ab veritat lo metjaua.

19. Disgustáronse y riñeron el Amigo y el Amado. Viólo otro Amigo, que lloró mucho y por largo tiempo, hasta que puso entre los dos paz y concordia.

20. Pleito hubieron los suspiros y las lágrimas, y presentáronse al Amado para que decidiese si era mayor el amor que le tenían las lágrimas que el de los suspiros, Y sentenció el Amado que los suspiros están más cerca del amor, y las lágrimas más cerca de los ojos.

21. Fué el Amigo á la fuente cuyas aguas enamoran á quien no ama. Bebió en ella, y se le duplicaron las angustias. Entonces fué á beber el Amado en la misma fuente para redoblar en el Amigo los amores, y para que sintiera por esto redoblados los padecimientos.

22. Enfermo estuvo el Amigo, y pensaba en las bondades de su Amado que le alimentaba de méritos, con amor apagaba su sed, en sábanas de paciencia le envolvía, vestía con paños de humildad, y con infusiones de verdad le medicaba.

23. Demanaren al amich hon era fon amat. Respos: Veluos en vna casa pus noble que totes les altres nobilitats creades; e veluos en mes amors, en mos languiments, e en mos plors.

24. Dixerén al amich: ¿Hon vas?—Respos: Vench de mon amat.—¿De hon vens?—Vaig a mon amat.—¿Quant tornarás?—Estare ab mon amat.—¿Quant etaras ab ton amat?—Aytant de temps con feran en eyl los meus pensaments.

25. Cantauen los auceyls l'alba, e despertec fe lamat' qui es l'alba, e los auceyls² finiren lur cant; e lamich mori per lamat en l'alba.

26. Cantaua lauceyl en lo verger del amat, e vench lamich, e dix al auceyl: Canta; si no ns ente-

23. Preguntaron al Amigo: ¿En dónde está tu Amado?—Y respondió: Védele allí en una casa más noble que todas las noblezas creadas. Y aquí le tenéis patente en mis amores, en mis desfallecimientos y en mis lágrimas.

24. Dijeron al Amigo: ¿A dónde vas?—Respondió: Vengo de donde está mi Amado.—¿De dónde vienes?—Voy á donde está mi Amado.—¿Cuando volverás?—Me estaré con mi Amado.—¿Y cuánto tiempo estarás con tu Amado?—Todo el en que fijos tendré en él mis pensamientos.

25. Cantaron los pájaros la venida de la aurora. Despertó el Amado, que era el alba; y entonces dieron fin á sus cantares los pajarillos, y el Amigo padeció y murió por el Amado á los resplandores de la aurora.

26. Cantaba la avecilla en el verjel del Amado, y vino el Amigo exclamando: Canta, pajarillo, que aunque no nos entendamos por

1 Lamich.—2 Qui es l'alba, e no hi foren necessaris auceyls, e los auceyls.

nem per lenguatge, entenam nos per amor; car en lo teu cant se representa a mos vlls mon amat.

27. Hac fon lamich, qui molt hauia trebaylat en enfercar fon amat; e hac pahor que no oblides fon amat. E plora,¹ per ço que no se adormis, ne fon amat no fos absent a son remembrament.

28. Encontraren se lamich e lamat, e lamat dix al amich: No cal que m parles; mas fey me² fenyal ab tos vlls,³ que son paraules a mon cor, per ço que t do⁴ ço que m demanes.

29. Delobehi lamich fon amat, e plorec lamich. El amat vench morir en la goneyla de son amich, per ço que lamich recobres ço que hauia perdut; e donec li major do que aquell que perdut hauia.

lenguaje comprenderémos por el amor, porque, mientras cantas, se me representa á los ojos el Amado.

27. Fatigado el Amigo por lo mucho que anduvo en busca de su Amado, sobrevinole el sueño; y entonces hubo miedo de perder el recuerdo de su Amado. Lloró para no dormirse, y para que, despierto, no se ausentase el Amado de su memoria.

28. Encontráronse el Amigo y el Amado; y dijo éste al Amigo: Excusa las palabras; no importa que me hables. Espréame el amor con tus ojos que poseen el idioma del corazón, cuando me miras para que te otorgue lo que con ellos me demandas.

29. Fué el Amigo desobediente á su Amado, y deshízose el Amigo en lágrimas, y el Amado vino á morir envuelto en la misma vestidura del Amigo, para que éste recobrase el bien que había perdido. Y fué tan grande la merced, que excedió inmensamente á la pérdida llorada.

1 E plora lamich.—2 Mas, fem.—3 Edit. lat. Sed offensas signa nostris oculis, —4 A mon cor, quant te do.

30. Lamat enamora lamich, e no l planch' de fon languiment, per ço que pus fortment sia amat; e en lo major languiment atroba lamich plafer e reueniment.²

31. Dix lamich: Turmenten me los secrets de mon amat, cant les mies obres no ls reuelen;³ car la mia boca los te secrets, e no ls descobre a les gents.

32. Les condicions de amor fon que lamich sia soffient, pacient, humil, temeros, diligent, confiant, e que se auenture a greus⁴ perills per honrar fon amat. E les condicions de fon amat fon que sia vertader, piados, just e liberal ab fon amich.

33. Ensercaua lamich deuocio en los monts e en los plans, per veder si era feruít fon amat; e atroba deffayliment en caeun de aquefts lochs. E per aço caua

30. Enamoró el Amado al Amigo, y no se condolió de su amorosa pena, para que más subiese su amor y se acrecentase: cuanto más empero desfallecía el Amigo, más gloria experimentaba y mayores deleites.

31. Exclamaba el Amigo: ¡Cómo me atormentan los secretos impenetrables de mi Amado, cuando ni siquiera con mis actos consigo revelarlos! ¡Qué angustia al ver que los calla mi labio, y no los descubre á las gentes!

32. Las condiciones del amor son que el Amigo sea sufrido y paciente, humilde y temeroso, solícito y confiado, dispuesto siempre á arrostrar los mayores peligros para ensalzar á su Amado. Y son las condiciones de éste, ser sincero, piadoso, justo y liberal para con su Amigo.

33. Buscó el Amigo la devoción por los montes y las llanuras, para ver si se honraba y servía á su Amado; y en todas partes encontró la indiferencia y la culpa. Cavó después en la tierra para bus-

1 Plany.—2 Edit. lat. Gaudium et refectioem.—3 Obres lo reuelen.—4 Grans.

en la terra, e guarda fi hi trobaria' lo compliment, puis que per deffus la terra² deuocio ha deffayliment.

34. Dignes, auceyl qui cantes de amor, lo³ meu amat ¿per que m turmenta ab amor qui m ha pres a effer fon feruidor?—Respos loceyl: Si no soffienies trebayls per amor, ¿ab que amaras ton amat?

35. Confiros anaua lamich en les carreres de fon amat, e enfopegua, e cahech enfre espines, les quals li foren semblants que fossen flors, e que fossen⁴ lit de amors.

36. Demanaren al amich si cambiaria per altre fon amat. Respos, e dix: ¿E qual altre es meylor ne pus noble que sobira be, eternal, infinit en granea, poder, fauiefa, amor e perfeccio?

carla en sus entrañas, ya que en la superficie no había encontrado sino imperdonable desvío.

34. Dí me, pajarillo que estás cantando de amor, ¿por qué, habiéndome recibido el Amado por siervo suyo, se vale del amor mismo que le tengo para atormentarme?—Y el pájaro responde: Si por amor no sufrieras resignado estas angustias, ¿con qué méritos amarías á tu Amado?

35. Pensativo iba el Amigo por las sendas que conducen á la presencia del Amado. Se le fueron los piés, y cayó sobre los zarzales y las espinas: mas aquellos abrojos parecieronle rosas, y sobre ellas yacía como en regalado lecho de amores.

36. Preguntaron al Amigo: ¿Trocarías acaso tu Amado por otro?—Y el Amigo contestaba: ¿Y quién puede excederle en bondad y nobleza, á él que es el bien supremo, que es eterno é infinito en su grandeza, poder, sabiduría, amor y perfección?

1 En la terra fi hi trobaria.—2 Que per terra.—3 Al.—4 Son.

37. Cantaua e ploraua lamich cants de fon amat, e disia que pus iuerçofa cofa es amor en coratge de amador, que lamp en respñador, ni tro en oyment, e pus viuua es aygua en plor, que en ondas de mar e pus prop es sospir a amor, que a neu la blancor.

38. Demanaren al amich per que era son amat glorios. E respos: Per aço car es gloria.—Dixeren li: ¿Per que es poderos?—Respos: Per ço cor es poder.—¿Ne per que es faui?—Per ço cor es fauiefa.—¿Ne per que es amable?—Per ço cor es amor.

39. Leuas mati lamich, e anaua enfercant son amat; e atroba gents qui anauen per la carrera, e demana si hauien vist son amat. Resposeren li dient: ¿Quant fo aquella hora que ton amat fo absent a tots vlls mentals?—Respos lamich, e dix: Hanc pus haui vist mon amat en mos pensaments, no fo absent

37. Cantaba y plañía el Amigo los amorosos cánticos de su Amado, y exclamaba: Más vivo y más instantáneo es el amor en el corazón del amante, que el fulgor en el relámpago, que en el oído el estallar del trueno; más viva es el agua en el llanto, que en las olas del mar; y más cerca está del amor el suspiro, que el albor en el ampo de la nieve.

38. Preguntaron al Amigo: ¿Por qué tu Amado es glorioso?—Y contestó: Porque es gloria.—Volviéronle á preguntar: ¿Y por qué es poderoso?—Dijo: Porque es poder.—¿Y por qué es sabio?—Porque es sabiduría.—¿Y por qué es amable?—Porque es amor.

39. Madrugó el Amigo para buscar á su Amado. Encontró mucha gente por el camino, y preguntaba: ¿Habéis visto á mi Amado?—Y dijéronle: ¿De cuando acá le perdieron de vista los ojos de tu alma?—Respondió entonces el Amigo: Desde que empecé á ver con los pensamientos á mi Amado, no dejan de verle mis ojos

a mos vlls corporals, car totes les cofes visibles me representen mon amat.

40. Ab vlls de pensaments, de languiments, de sospirs e de plors esguardaua lamich son amat; e ab vlls de gracia, justicia, pietat, misericordia e liberalitat lamat esguardaua son amich. E lauceyl cantaua lo plaient esguardament damunt dit.

41. Les claus de les portes d amor son daurades de confurers, desirers, sospirs e plors: e el cordo de les claus es de consciencia, e de contricio, e de deuocio, e fatiffaccio; e el porter es de justicia e misericordia.

42. Tocaua lamich a la porta de fon amat ab colps d amor e d esperança; ohia lamat los colps de fon amich ab humilitat, ab pietat, paciencia e caritat.

corporales; porque todas las cosas visibles me lo están representando.

40. Miraba el Amigo á su Amado con ojos de pensamientos, de angustias, de suspiros y de llantos; y correspondiale el Amado con miradas de gracia, de liberalidad, de justicia, de piedad y de misericordia. Y en tanto cantaba un pajarillo el deleite indecible de aquellas miradas y de aquellas mutuas inteligencias.

41. Las llaves de las puertas de amor doradas están de consideraciones y deseos, de suspiros y lágrimas; el cordón que las sujeta al cinto del amante es de conciencia y arrepentimiento, devoción y penitencia; y están de porteros en el real alcázar la justicia y la misericordia.

42. Clamaba el Amigo á la puerta de la mansión del Amado con la aldaba suavísima del amor y la esperanza, y escuchó el Amado los amorosos golpes con humildad y ternura, paciencia y caridad; y á poco la divinidad y la humanidad estrechamente abrazadas, abrieron

Obrien les portes deïtat e humanitat, e intraua l'amich vefer fon amat.

43. Proprietat e comunitat se encontraren, e mesclaren fe, per ço que fos amistat enfre l'amich e l'amat.

44. Dos fon los focs que efcalfen la amor del amich: la vn es bastit de defirs, plaers e cogitacions; laltre es compost de temor e languiment, de lagremes e de plors.

45. Defira l'amich folitat, e ana estar tot fol, per ço que hagues companyia de fon amat, fens lo qual esta fol enfre les gents.

46. Estaua l'amich tot fol fots la vmbra de vn beyl arbre. Passaren homens per aqueyl loch, e demanaren

de par en par las eternals puertas, para que entrase el Amigo a deleitarse con la presencia del Amado.

43. La propiedad y la comunidad se encontraron; y uniõse y confundióse la humanidad con la divinidad para que se estrechasen intimamente la amistad y el cariõo entre el Amigo y el Amado.

44. Dos llamas son las que mantienen vivo y ardoroso el amor del Amigo. Pábulo de la primera son los deseos, las fruiciones y los pensamientos; y aliméntase la segunda de temores y desmayos, de lágrimas y lamentos.

45. Deseaba el Amigo la soledad, para gozar de la plácida compañía de su Amado, porque sabía que sin él encontrábase triste y solitario entre las gentes.

46. A la sombra de un árbol frondoso y florido estaba solo el Amigo, y al verle absorto los viandantes que por allí pasaban, le preguntaron: ¿Por qué estás solo?—Y respondiõles, que no estaba

li per que estaua sol. E l'amich respos: Sol fuy cant vos hagai vists e ohits, car dabans era en companyia de mon amat.

47. Ab fenyals de amor se parlauen l'amich e l'amat; e ab temor, penfaments, lagremes e plors recomptaua l'amich al amat fos languiments.

48. Dupla l'amich que fon amat no li faylis a fes majors necessitats, e defenamora l'amat fon amich; mas hac contricció e penediment l'amich en fon cor, e l'amat rete al cor del amich esperança e caritat, e als vlls lagremes e plors, per ço que retornes amor en l'amich.

49. Equals cofes fon propincuitat e lunyetat enfre l'amich e l'amat; car enaxi con mesclaments de aygua e de vin, se mesclen les amors del amich e del amat;

solo; y añadía: Estoylo desde que os he visto y me habéis hablado; pues antes me vela favorecido con la compañía de mi Amado.

47. Por señas de amor se hablaban y se entendían el Amigo y el Amado, y con temores, pensamientos, ayes y llantos contaba el Amigo a su Amado sus amorosos desmayos.

48. Desconfió el Amigo del Amado, y hubo temor de que éste no le desamparase en sus mayores necesidades. Entonces experimentó el Amigo debilidad y enfriamiento en su amor, mas arrepiñtiõse luego con dolor de su corazón, y le pesó mucho de la ofensa hecha al Amado. Y éste devolvió al alma del Amigo la esperanza y la caridad, y las lágrimas a sus ojos, para que de nuevo le inflamasen de amor.

49. Iguales son entre el Amigo y el Amado la proximidad y la distancia; pues así como se mezclan y confunden el agua y el vino, así se confunden y compenetran el amor del Amigo y el del Amado;

e enaxi con calor e lugor, fe encadenen lurs amors; e enaxi con essencia e effer, fe couenen e fe acoften.

50. Dix lamich a fon amat: En tu es mon fanament e mon languiment; e on pus fortment me fanes, pus creix mon languiment; e on pus me langueixs, major fanitat me dones.

51. Suspiraua lamich e dehia: Oh! ¿que es la mia amor?—Respos lamat: La tua amor es fageyl e enpremta on mostres mos honraments a les gents.

52. Vehia s pendre lamich, e ligar, e ferir, e acuir per amor de fon amat; e demanaren li aqueyls qui turmentauen: ¿Hon es ton amat?—Respos: Veluos en lo multiplicament de mes amors, e en la sustentacio que m fa de mos turments.

y encadénanse como el calor y la luz; y, como el sér y la esencia, se aproximan, se identifican y concuerdan.

50. Decía el Amigo al Amado: Tú eres el remedio de mi dolencia y mi dolencia misma; cuanto más me alivias, más me aconsejas, y cuanto más enfermo me pones y más languidezco, mayor salud me procuras.

51. Suspirando el Amigo, exclamaba: ¿Qué es el amor mío?—Y el Amado le respondía: Tu amor es el sello que marca y demuestra al universo mundo las honras que me tributas y los favores con que me distingues.

52. Veíase preso el Amigo en lóbrega cárcel, atado, herido y puesto en el trance de la muerte por el amor de su Amado. Dijéronle sus verdugos: ¿Dónde está tu Amado?—Y les contestaba: Ahí le tenéis representado en la multiplicación de mis amores, vedle en mi perseverancia y en el valor que me da para arrostrar los tormentos.

53. Dix lamich al amat: Hanch no fugi, ne m parti de tu a amar, depuys que t haguí conegut; car en tu, e per tu, e ab tu fuy on que fos.—Respos lamat: Ne jo, depuys que tu me haguíst conegut e amat, no t oblide, ni nuyl temps no fiu contra tu engan ne fayliment.

54. Anaua lamich per vna ciutat, axi con foyl, cantant de fon amat; e demanaren li les gents si hauia perdut fon feny E respos, que fon amat li hauia pres fon voler, e que eyl li hauia donat fon enteniment; e per aço li era romas tan folament lo remembrament ab que remembraua fon amat.

55. Dix lamat: Miracle es contra amor d amich qui se adorm oblidant fon amat.—Respos lamich: E miracle es contra amor d amat, si lamat no desperta lamich, pus que lo ha desirat.

53. Dijo el Amigo a su Amado: Desde que alcancé la dicha de conocerte, nunca quise abandonarte, ni desviarme del camino de tu amor. Por tí, en tí, y contigo estuve siempre, donde quiera que mis pasos haya dirijido.—Y el Amado le contestaba: Tampoco, desde que me conociste y amaste, púsete un sólo instante en olvido; jamás fui contra tí ni quise faltarte ni engañarte.

54. Fuera de sí iba el Amigo por las plazas de una ciudad cantando las soberanas altezas de su Amado, y decíale la muchedumbre: ¿Has perdido el juicio?—Y les contestaba: Mi Amado robóme la voluntad, y yo le he dado mi entendimiento: ahora me resta solamente la memoria para cantar los recuerdos de mi Amado.

55. Maravilla es, dijo el Amado, que el Amor del Amigo se duerma al olvido del amor de su Amado.—Y a su vez el Amigo respondía: Mayor maravilla fuera que el amor del Amado no despertara al Amigo satisfaciendo su amoroso deseo.

56. Pujassen lo cor del amich en les altefes del amat, per ço que no fos embargat d amar en lo abis de aqueft mon. Quant fo al amat contempla l ab dolçor e plafer; e l amat abaxa l a aqueft mon, per ço que l temptas ab tribulacions e ab languiments.

57. Demanaren al amich: ¿Quals fon totes les teues riqueses?—Respos: Les paubretats que fostench per mon amat.—¿E qual es ton repos?—Lo languiment que m dona per amor.—¿E qui es ton metge?—La confiança que he de mon amat.—¿E qui es ton mestre?—Respos e dix, que les significançes que les creatures donen de fon amat.

58. Cantaua lo ceyl en vn ram de fuyles e de flors, e lo vent menaua les fuyles e aportaua odor de les flors. Demanaua l amich al oceyl, que signifiqua lo mouiment de les fuyles ne la odor de les

56. Subió el corazón del Amigo á las altezas del Amado, temeroso de que las seducciones de los abismos mundanos no le embargasen la voluntad. Cuando llegar consiguió al Amado, contempló'e lleno de gozo y dulzura; y el Amado le hizo descender á la tierra para poner á prueba su amor con penas y tribulaciones.

57. Preguntaban al Amigo: ¿En qué consisten tus riquezas?—Y respondía: En la pobreza á que vine por el amor de mi Amado.—¿En dónde encuentras tu reposo?—En las angustias que su amor me causa.—¿Quién es tu médico?—La confianza que tengo en mi Amado.—¿Y quién es tu maestro?—La significación que me ofrecen de mi Amado las criaturas.

58. Cantaba el pájaro en la copa de un árbol hojoso y florido. Suave el ambiente mecía las hojas, y llevaba en sus alas el aroma de las flores. Y el pájaro preguntaba al Amigo: ¿Qué es lo que significan y representan el movimiento de las hojas y la fragancia de las flores?

flors.—Respos: Les fuyles signifiquen, en lur mouiment, obediencia; e la odor, malanança.

59. Anaua l amich defirant fon amat, e encontra s ab dos amichs qui ab amor e ab plors se faludauen; e se abraçaren, e s befaren. ' Esmorti s l amich, tan fortment li remembraren los dos amichs fon amat.

60. Cogitaua l amich en la mort, e hac pahor, tro que remembra fon amat. E crida a les gents qui li estauen denant: ¡Ah, senyors! Amats, per ço que mort ne perill no temats a honrar mon amat.

61. Demanaren al amich on començaren primerament fes amors. Respos que en les nobleses de fon amat; e que de aquell començament, se enclina² a

—Y respondía el Amigo: Las hojas que el aura mueve me significan la obediencia á la voluntad; y el perfume de las flores representame la malandanza.

59. Iba el Amigo anheloso de la posesión de su Amado, y salióronle al encuentro dos amigos. Saludábanse ambos, se abrazaban entrañablemente, y llorando se dieron el ósculo del amor. Desmayóse el Amigo al presenciar aquellas ternuras, tan vivo fué el recuerdo que entonces le sobrevino de su Amado.

60. Estaba pensando el Amigo en el trance de la muerte, y experimentó terror y miedo, hasta que vino á disipárselo la memoria de su Amado. Llamó entonces á las gentes que tenía cerca de sí, para decirles: Amad, abrazaos en hogueras de amor, si no queréis que la muerte os espante, ni que el peligro os imponga al procurar las honras del Amado.

61. Preguntaron al Amigo: ¿En dónde tuvieron comienzo tus amores?—Y respondió: En las altas noblezas de mi Amado. Desde

1. E se faludauen, e s befauen.—2. Començament, comença.

amar fon amat, si mateix e fon prohifne, e a defamar engan e fayliment.

62. Dignes, foyl, fit defamaua ton amat ¿que faries?—Respos lamich, e dix que amaria, per ço que no moris, con fia cofa que defamor fia mort, e amor fia vida.

63. Demanaren al amich: ¿Quina cofa es perfeuerança?—E dix lamich, que perfeuerança era benauirança e malanança en amich perfeuerant en amar, honrar e feruir fon amat ab fortitudo, paciencia e esperança.

64. Dix lamich a fon amat que l pagues del temps que l hauia feruit. Compta lamat los penfaments, e los defirers, els plors, els perills, els trebayls que hauia fofteguts fon amich per fa amor; e affigi lamat

que las comprendió mi alma, empezó el amor que tengo al Amado, al prójimo y á mi mismo, así como el aborrecimiento á los engaños y locuras del mundo.

62. Dime, insensato, si tu Amado te retirase su amor ¿qué es lo que harías?—Respondió el Amigo: Amaríale aún con más amor, para no morirle; por que el amor es la vida, no amar es la muerte.

63. Preguntaron al Amigo: ¿Sabes lo que es perseverancia?—Y contestó el Amigo: Perseverancia es á un tiempo mismo bienaventuranza y tribulación en el Amigo, cuando éste es constante y firme en su amor, y en honrar y servir á su Amado con los bríos de la fortaleza, la serenidad de la resignación y los alientos de la esperanza.

64. Decía el Amigo al Amado: Dame el salario que me debes del tiempo que te he servido.—Sumó entonces el Amado los penfamientos, los deseos, las lágrimas, los peligros y las tribulaciones del Amigo, ofrecidos en holocausto á su amor. Puso luego como

en aquell compte, eternal benauirança; e donec si mateix en paga a fon amich.

65. Demanaren al amich que cofa era benanança. Respos que era malanança fofteguda per amor. Mes demanaren li: Dignes, foyl, ¿quina cofa es malanança?—Respos: Membrança de les defonors qui fon feytes a mon amat, digne de tots honraments.—E encare li demanaren: ¿Quina cofa es miseria?—E respos: Complir en est mon fos desirers, per ço cor a los breus delictes seguefquen turments perpetuals.

66. Remiraua lamich vn loch en lo qual hauia vist fon amat, e dezia: ¡Ah!, loch que representes les beyles custumes de mon amat! Diras a mon amat que jo foftench per fa amor, trebayl e malanança.—Respos lo loch. Con en mi era ton amat, fofferia per ta

compensación la eterna bienaventuranza; y por colmo de liberalidad se dió después él mismo en recompensa á su Amigo.

65. Preguntaron al Amigo: ¿Qué es lo que entiendes por bienaventuranza?—Y el Amigo contestó: La bienaventuranza es una tribulación que por amor se arrostra y por amor se padece.—Más dijeron al Amigo: Insensato, ¿y qué es lo que entiendes por tribulación?—Tribulación, dijo, es el recuerdo de las ofensas que recibe el Amado en el mundo, siendo como es tan digno de ser alabado.—Y volvieron á preguntar al Amigo: ¿Y qué es lo que tienes por miseria?—Y respondía: Miseria es la satisfacción en esta vida de los deseos transitorios, para que á los fugitivos deleites de los sentidos sigan los dolores eternos.

66. Puso una y otra vez los ojos el Amigo en el sitio donde había visto á su Amado, y exclamó:—¡Oh Jeño santo donde veo resplandecer todavía los sublimes actos de mi Amado! Dile al Amado que por su amor arrostro y sufro grandes trabajos y tribulaciones sin

amor, major trebayl e malanança que tots los altres trebayls ne les altres malanances que amor pot donar a fos feruidors.

67. Dehia l'amich a fon amat: Tu est tot, e per tot, e en tot, e ab tot. A tu me vuyl dar tot, per tal que jo te haja tot, e tu hajes tot mi.—Respos l'amat: No m pots hauer tot, fens que tu tot no fies de mi.—E dix l'amich: Hajes, me tot e jo tu tot.—Respos l'amat: Si tu me has tot ¿que haura ton fill, ton frare, ne ton pare?—Dix l'amich: Tu est aytal tot, que pots abundar a effer tot de cascu qui s done a tu tot.

68. Estengue e perlonga l'amich fos pensaments en la granea e en la durabilitat de fon amat, e no hi atroba començament, mija, ne fi. E dix l'amat: ¿Que mesures, foyl?—Respos l'amich: Mefur menor ab ma-

cuento.—Y la cruz contestó: Muchos más y mayores eran los que padeció el Amado, cuando por tu amor pendía de mis clavos, dándole infinitamente más de lo que dar puede el amor á sus servidores.

67. Decía el Amigo á su Amado: Tú lo eres todo, estás en todas partes, y en todo y con todo existes; quiero entregarme á tí todo, para poseerte todo, y para que todo me poseas.—Y el Amado contestaba: No puedo ser todo tuyo, si tú mío no eres todo.—Y añadía el Amigo: Recíbeme pues todo, y entrégate todo á mi amor.—Y respondía el Amado: Y si tú todo me posees ¿qué restará de mí para tus hijos, para tus hermanos y para tus padres?—Y concluía diciendo el Amigo: Tú eres tal, Amado mío, y tan abundante, que puedes ser todo de quien á tí quiera todo entregarse.

68. Extendió y dilató el Amigo sus pensamientos; llegar los hizo á la grandeza y á la duración de su Amado; y no pudo encontrar en ellas principio, medio ni fin. Y el Amado le dijo: ¿Qué es lo que estás midiendo, insensato?—Y respondió: Medía lo que es mayor

yor, e deffayliment ab compliment, infinitat ab quantitat, e eternitat ab començament, per ço que humilitat, paciencia, caritat e esperança ne sien pus forment en ma membrança.

69. Estauen moltes gents denant l'amich qui s clama de fon amat, car no crexia fes amors. E clama de l'amich d amor quant li donaua trebayls e dolors. Escufa s l'amat dient que los trebayls e ls dolors d on acufaua amor, eren multiplicaments d amors.

70. Anaua l'amich per un prat delitós e viu gran res de doneceyls qui encalçauen papaylons volanders en lo prat; e en lur carrera los doneceyls calcigauen les flors. E on pus trebaylauen los doneceyls en pendre los papaylons, pus los papaylons volauen alt, e l'amich, qui ço guardaua, defia: Aço efdeue a çeyls qui ab affoptilaments cuyden

con lo que es menor, lo perfecto con lo defectuoso, lo infinito con lo que es limitado, y con lo temporal lo eterno; y á esto he venido para que en mí se acrecienten la humildad, la paciencia, la fe, la esperanza y el amor, y más y más se aviven en mi memoria.

69. En presencia de muchas gentes dirijja quejas el Amigo á su Amado de que no se extendiese su doctrina de amor. Y condollase al mismo tiempo de que el amor le diesé tantos trabajos y tantas penas. Mas, el Amado se excusaba diciendo que los quebrantos y los dolores de que se querellaba el Amigo contra el amor, dábases para la multiplicación de los amores.

70. Cruzaba el Amigo deleitosa floresta, y vió que por ella corrian muchos donceles persiguiendo las mariposas que por la pradera iban volando. En su camino hollaban los donceles lastimosamente las flores, y á medida que era mayor su empeño en cojer las mariposas, elevábanse éstas á mayor altura. Entonces el Amigo, que iba observando aquella porfía, exclamó: Esto es lo que acontece á los

entendre l'amat, lo qual als simples obri les vies e tanca les als foptils, e la fe solament mostra los secrets del amat per finestres d'amor.

71. Les carreres d'amors son longues e breus, per ço car amor es clara, pura, neta, vera, subtil, simpla, fort, diligent, lugorosa e abundosa de noueyls penfaments e de antichs remembraments.

72. Demanaren al amich: ¿Quals son los fruyts de amors?—E respos l'amich: Plafers, cogitacions, fúspirs, desirers, trebays, perills, turments e languiments; e fens aytais fruyts nos lexa amor tocar a fos feruidors.

73. Digues foyl, ¿com no parles, ne que es aço que estas embargat e conçiros?—Respos l'amich: Aesmaua en les beylefes de mon amat e en lo ressemblament de

que con sutilezas creen llegar á la comprensión del Amado, sin tener presente que éste abre sus caminos á los sencillos de corazón y ciérralas á los pretenciosos y sutiles, y que solamente la fe muestra los secretos del Amado por las ventanas del amor.

71. Las vías del amor son largas y breves, porque el amor es clarísimo, puro y limpio, recto y verdadero, llano y sutil, fuerte y diligente, fúljido y abundante en nuevos pensamientos y en antiguos recuerdos.

72. Preguntaron al Amigo:—¿Cuáles son los frutos del amor? Y el Amigo respondió:—Son placeres y dolores, pensamientos y deseos, ansias y suspiros, peligros y trabajos, desmayos y congojas. Mas, sin esos frutos no se dejaría ablandar el amor al deseo de sus servidores.

73. Dí, insensato, ¿perdiste la palabra? ¿por qué no hablas? ¿por qué tan ensimismado andas y pensativo?—Y el Amigo respondió:—Pienso en las bellezas de mi Amado y en las relaciones y seme-

les benanances e de les dolors que m aduen e m donen amors.

74. Digues, foyl: ¿Qual cosa fo enans, o ton ¹ cor o ta amor? Respos l'amich, e dix: En vn temps foren ² mon cor e amor; car si enaxi no fos, ³ lo cor no fora creat a amar, ni amor no fora creada a cogitar.

75. Demanaren al foyl d'amor on començec enans fa amor, o en los secrets de son amat o en reuelarlos a les gents. Respos e dix, que amor no hi fa negun departiment, com es en son compliment, car ab secret te lo amich secrets los secrets de son amat, e ab secret los reuela, e ab la reuelacio los te secrets.

76. Secret d'amor fens reuelacio, dona passio e lan-

janzas que distingo entre las fruiciones y los padecimientos que dá el amor, y de que el amor rodea á mi alma enamorada.

74. Dí, insensato, ¿que es lo que tuvo antes principio, el amor ó tu corazón? Y contestó el Amigo:—A un mismo tiempo fueron mi corazón y el amor. A no ser así, ni mi corazón hubiera sido creado para amar, ni el amor hubiera nacido para pensar en su Amado.

75. Preguntaron al Amigo en los mayores trasportes de su amor:—¿Por dónde tu amor tuvo principio, por los hondísimos secretos de tu Amado ó por la revelación que de ellos haces al mundo?—Y contestó el Amigo:—Cuando el amor es cumplido, no hay en él diferencia de tiempo, porque con el secreto tiene el Amigo secretos los secretos de su Amado, con el secreto los revela, y con la revelación los tiene secretos.

76. Secretos de amor, cuando no pueden revelarse, ocasionan padecimientos y angustias; al revelarlos, acompaña el temor al

¹, Son.—². En un temps mateix.—³. Car si no ho fos.

guiment: e reuelar amor dona temor e feruor. E per aço lamich en totes maneres ha languiment.

77. Appeyla amor a fos amadors, e dix los que li demanassen los dons qui eren pus defirables e pus placent: e eyls demanaren a amor quels vestis e ls ornas de fos afayçonaments, per ço que fossen al amat pus agradables.

78. Crida lamich en alt a les gents, e dix que amor los manaua que amassen en anant e en seent, en vetlant e en dorment, en parlant e en caylant, en comprant e en venent, en plorant e en rient, en plaer e en languiment, en guanyant e en perdent; e en qualque cofes faessen, en totes amassen, car d amor ne hauien manament.

79. Dignes, foyl, ¿quant vench en tu amor?—Respos

amoroso fuego. Y por esto el Amigo, amante á la vez y temeroso, de todas maneras padece y sufre.

77. Llamó el amor á sus leales amadores, y les dijo:—De todos mis dones pedidme los que más anhelaís y que os parezcan más preciados y agradables. Y dijeron los amadores:—Cúbrenos con tus propias vestiduras, y danos por adorno del alma tu propia semejanza, para presentarnos más apuestos al Amado, y para serle más queridos.

78. Decía el Amigo en voz alta á la muchedumbre:—Os manda el amor que améis al Amado, así en la actividad como en el reposo, velando y durmiendo, en el silencio y en la conversación, en el trato y en el negocio, en la alegría y en las lágrimas, en los placeres y en las penas, y en fin, en las vicisitudes todas de la fortuna. Guie el amor todas vuestras acciones, porque precepto es éste que el amor os impone para que se ame, honre y sirva al Amado.

79. Dinos, insensato, ¿cuándo te apercibiste de que el amor enseñoreado se había de tu corazón?—Y respondió el Amigo:—Repa-

lamich: En aquell temps que enriquehi e m pobla mon cor de penfaments, defirers, fospirs e languiments, e abunda mos uyls de lagremes e plors.—¿Quet aporta amor?— Beyles fayçons, honraments e valors de mon amat.— ¿En que vengren?—En membraça e en enteniment.— ¿Ab que les receubift?—Ab caritat e esperança.—¿Ab que les guardas?—Ab justícia, prudencia, fortitudo e tempraça.

80. Cantaua lamich e dehia que poch fabia lamich d amor si hauia vergonya de laufar fon amat, ne si l temia honrar en aquells lochs on pus fortment es defonrat; e que poch fab de amar qui se huja de malanança. E qui s defespera de fon amat no fa concordança de amor e esperança.

81. Trames letres lamich a fon amat, en les quals li

relo cuando me ví rico en aspiraciones y en pensamientos, en suspiros y congojas, y cuando abundaron las lágrimas en mis ojos.—¿Y qué es lo que el amor te trujo?—Las divinas facciones de mi Amado, y la comprensión de su valor y de su omnipotencia.—¿Y cómo te llegaron?—En alas de mis pensamientos y de mis recuerdos.—¿De que manera los recibiste?—Con el semblante ardoroso de la caridad y la plácida alegría de la esperanza.—¿Y quién guarda y custodia tu tesoro?—La justicia, la prudencia, la fortaleza y la templanza.

80. Cantaba el Amado, y decía:—¿Cuán poco sabe de amor quien, remiso por vergüenza, no ensalza y glorifica á su Amado! ¿Cuán poco sabe de amor quien no se ariesga á predicar su doctrina en donde más se le desconoce ó se le vilipendia, y quien se cansa de arrostrar trabajos para servirle! ¿Y cuán poco, en fin, sabe de amor quien, desconfiando de su misericordia, desata el nudo con que se estrechan el amor y la esperanza.

81. Escribía cartas el Amigo á su Amado, y en ellas le pregun-

dix si hauia altre amador que li ajudes a portar e offerir los greus afanys que fosse per fa amor. El amat referiu a son amich dient que no ha ab que faça vers eyl injuria ne fayliment.

82. Demanaren al amat de la amor de son amich. E respos que la amor del amat a son amich es mesclament de plafer e malanança, e de temor e ardiment. Demanaren al amich de l amor del amat. E respos l amich que la amor de son amat es influencia de infinida bonea, eternitat, poder, fauiefa, caritat e perfeccio; la qual influencia ha l amat en l amich.

83. Digues, foyl, ¿quina cosa es maraueyla?—Amar pus les cofes absents que les presents; e amar pus les cofes visibles e corruptibles que les inuisibles e incorruptibles.

84. Enfercaua lo amich son amat, e atroba un home

taba:—¿Tienes acaso otros amadores que puedan conllevar con tu Amigo los afanes y las fatigas que padece por tu amor?—Y el Amado á su vez contestaba al Amigo:—Nada hay en mí que pueda inducirme á faltarte ni á serte desagradecido.

82. Preguntaron al Amado:—¿Qué es el amor de tu Amigo?—Y respondía éste:—Concierto de deliquio y tribulación; de temor y de ardimiento.—Preguntaron al Amigo:—¿Qué es el amor de tu Amado?—Y á su vez contestaba:—Fuente copiosa de bondad sin medida, de eternidad, de poder, de sabiduría, de caridad y de perfección, que fluye sin cesar sobre el alma del Amigo.

83. Insensato, di, ¿qué es lo que tienes por extraño y maravilloso?—Y respondió el Amigo:—Que se amen más las cosas ausentes que las presentes; y más las cosas visibles y corruptibles que las que no pueden ver los sentidos ni pueden corromperse.

84. Buscaba el Amigo á su Amado, y encontró un hombre que

qui moria fens amor; e dix que gran dampnatge era de home qui moria a mala mort fens amor. E per ço dix l amich al home qui moria.—Digues, ¿per que mors fens amor?—Respos. Per ço cor fens amor viuia.

85. Demana l amich a son amat qual cosa era major o amor o amar? Respos l amat e dix: En criatura, amor es l arbre e amar es lo fruyt, e los trebayls els languiments son les flors e les fuyles. E en mi, amor e amar son una cosa matexa fens negun trebayl ne languiment.

86. Estaua l amich en languiment e en tristicia per fobre abundancia de pensaments; e trames prechs a son amat que li trametes vn libre on fossen escrites ses fayçons, per ço que li dones alcun remey. L amat trames aquell libre a son amich, e s doblaren al amich sos trebayls e sos languiments.

sin amor moría. Y dijo:—¿Qué desventura, y qué fin tan desastroso y triste morir sin amor! Y por eso volviéndose al moribundo, añadió el Amigo:—Dime, ¿por qué mueres sin amor?—Y le respondió el desdichado:—Porque sin amor he vivido.

85. Preguntó el Amigo á su Amado que era lo que creía más grande, el amor ó el amar?—Y respondía el Amado:—En la criatura el amor es el árbol, y el amar es el fruto; las hojas y las flores son los trabajos y las angustias que se padecen por amor. Mas, en mí, no existe diferencia alguna entre el amor y el amar, porque son una misma cosa, y por eso no hay en el amor mío pena ni angustia.

86. Por superabundancia de pensamientos estaba el Amigo apenado y triste, y dirigió ruegos á su Amado para que le enviase un libro en que estuviesen escritas sus bellezas y sus perfecciones divinas, y leyendo en él encontrase su angustia solaz y remedio.—El Amado envióle el libro deseado, y su lectura duplicóle en el alma las penas y las dolencias.

87. Malalt fo l'amich per amor; e intra lo veser vn metge que li multiplica fes langors e fos penfaments; e fanat fo l'amich en aquella hora.

88. Departien l'amich e l'amor, e tenien folaç del amat. Presenta s l'amat e plora l'amich, e esuanehis amor en lo efmortiment del amich. Reuifcola l'amat fon amich quant li membraren fes fayçons.

89. Dehia l'amich al amat que per moltes carres venia a fon cor, e s presentaua a fos uyls; e per molts noms lo nomenaua fa paraula. Mas, l'amor ab que lo ajudaua e l mortificaua no era mas vna tan folament.

90. Mostra s l'amat a fon amich vestit de vermeyls e de noueyls vestiments; e estes fos braços per ço quel

87. Púsose enfermo el Amigo, y fué á asistirle un médico que le aumentó los desmayos multiplicando sus pensamientos; y sin embargo desde aquel instante recobró el enfermo su salud.

88. Departían el Amigo y el amor, y hablando del Amado experimentaban solaz y deleite. Presentóse luego el Amado y deshízose el Amigo en lágrimas. Sobrecojiéronle desmayos y el amor desvaneciósse al ver sin sentido al Amigo. Mas, el Amado hizo volver en sí al Amigo con el recuerdo de sus divinas facciones.

89. Decía el Amigo al Amado:—Por muchas vías llegas á la posesión de mi alma, y de muchos modos te presentas á la percepción de mis ojos. Sin cuento son los nombres que te da mi amoroso labio. Mas, el amor con que, al par que me sostienes, me apenas, es uno solamente.

90. Mostróse el Amado al Amigo envuelto en vestiduras nuevas y color de púrpura. Extendió los brazos para que el Amigo se echase en ellos regenerado; inclinó su cabeza para que le diese

abraças; e inclina fon cap per ço li dones un bays; e estech en alt per ço que l pufques atrobar.

91. Absentas l'amat de fon amich, e enfercaua lo amich fon amat ab memoria e ab enteniment, per ço que l pufques amar. Atroba l'amich fon amat, e demanali on hauia estat. E respos li l'amat: En la absencia de ton remembrament e en la ignorancia de ta intelligencia.

92. Dignes, foyl, ¿tens vergonya de les gents quant te veuen plorar per tot amat?—Respos l'amich: Vergonya sens peccat es per deffayliment d'amor en qui no fab amar.

93. Semenaua l'amat en lo cor del amich desirers, fúspirs, virtuts, e amor. Regaua l'amich les femences ab lagremes e ab plors. Semenaua l'amat en lo cor del

el ósculo de, paz y quiso estar alto en la cruz para que siempre los ojos le encontrasen.

91. Dejó el Amado la compañía de su Amigo, y éste buscóle por los espacios de su memoria y de su entendimiento para más poderle amar. Encontrar consiguió el Amigo al Amado, y preguntóle:—¿En dónde estabas? Y le contestó el Amado:—Estaba en donde no estaban tus recuerdos, en donde, por ignorancia, no tenías puestos tus pensamientos ni tu inteligencia.

92. Dinos, dinosato ¿te avergüenzan acaso á la presencia del mundo las lágrimas que derramas por tu Amado?—Y respondía el Amigo:—Llanto sin culpa no ruboriza. Cuando no hay pecado, el rubor de las lágrimas revela deficiencia de amor, y es señal cierta de que no sabe bien amar el corazón que de llorar se recata.

93. Sembró el Amado en el corazón del Amigo deseos y suspiros, virtudes y amores; y el Amigo regaba aquellas semillas con lágrimas copiosas. Sembró el Amado en el corazón del Amigo tra-

amich trebayls, tribulacions e languiments. Sanaua lo amich fon cors ab esperança, deuocio, paciencia e confortacio.

94. A una gran festa tench lamat gran cort de molts honrats barons, e feu grans conuits e grans dons. Vench lamich a aquella cort; e dix li lamat:—¿Qui te ha apeylat venir a ma cort?—Respos lamich:—Necessitat e amor me han feyt venir veffer tes fayçons, tos capteniments e los ornaments de ta gloria.

95. Demanaren al amich de qui era.—Respos:—De amor.—¿De que est?—D amor.—¿Qui te ha engendrat?—Amor.—¿On naxquist?—En amor.—¿Qui te ha nodrit?—Amor.—¿De que vius?—D amor.—¿Com has nom?—Amor.—¿De on vens?—De amor.—¿On vas?—A amor.—¿On estas?—En amor.—¿Has altra cofa mas

bajos y tribulaciones, penas y angustias, y el Amigo medicabase el corazón y lo sanaba con suaves colirios de esperanza, devoción, paciencia y consuelo.

94. Celebró fiesta el Amado, y tuvo gran corte. Asistieron á ella honrados barones, y ricos-hombres en virtudes; y en la hora del convite les dispuso mercedes de incalculable valía. Fué el Amigo á la corte, y dijo el Amado:—¿Quién te llamó, y quién venir te hizo á mi palacio?—Y respondió el Amigo:—El amor y la necesidad me impulsaron á venir, para admirar tus celestiales facciones, la excelencia de tus bondades, el ornamento de tu morada y los resplandores de tu gloria.

95. Preguntaron al Amigo:—¿Quién es tu dueño?—Y contestó:—El amor.—¿De qué eres?—De amor.—¿De quién procedes?—Del amor.—¿En dónde naciste?—En la región del amor.—¿Quién te ha sustentado?—El amor.—¿De qué vives?—De amor.—¿Cómo te llamas?—Amor.—¿De dónde vienes?—Del país del amor.—¿A dónde vas?—Hacia donde vive el amor.—¿En dónde estás?—En el

amor?—Respos: Hoc, colpas e torts contra mon amat.—¿Ha en ton amat perdo?—E dix lamich, que en fon amat era misericordia e justicia, e per ço era fon hostal enfre justicia e esperança; per que misericordia lo fehia esperar e justicia tembre.

96. Absentas lamat al amich, e enferca lo lamich ab fos pensaments; e demanaua lo a les gents ab lenguatje de amor. Atroba lamich fon amat qui estaua menyspreat enfre les gents, e dix al amat, que gran injuria era feyta als seus honraments. Respos lamat e dix, que eyl prenia defonor per fretura de feruents e deuots amadors. Plora lamich e multiplicaren fes dolors, e aconfolaua l amat mostrant li fos capteniments. †

amor.—¿Tienes otra cosa más que amor?—Si, culpas cometidas, y ofensas hechas á mi Amado.—¿Y te perdona tu Amado?—Oh! Mi Amado es la misericordia misma, y la misma justicia; y por esto estoy albergado entre el temor y la esperanza, porque la misericordia me hace confiado, y temeroso la justicia.

96. Ausentóse el Amado del Amigo; y anhelando el Amigo la compañía deleitosa de su Amado, buscábale por do quiera con sus pensamientos; y con el lenguaje insinuante del amor, preguntaba por él en todas partes y á todas las gentes. Encontró al fin el Amigo á su Amado, y, al verle menospreciado de los hombres, exclamó: ¡Cuán grandes é imperdonables son las ofensas que se hacen á tus virtudes infinitas!—Y el Amado respondía: Estos agravios se me hacen por falta de amantes servidores y devotos. Y el Amigo, al oír esto, prorrumpió en lágrimas, y se le multiplicaron las penas, de que le consolaba el Amado haciéndole ver la incomparabilidad de su trato y todos los esplendores de su magnificencia.

†. En la versión valenciana falta la primera parte de este versículo, empezando con las palabras «Atroba lamich a fon amat» etc. En uno de los códices que confrontamos también faltan algunas frases del texto.

97. La lum de la cambra del amat vench a illuminar la cambra del amich, per ço que n gites ¹ les tenebres, e que la vimplis de plafers, de langors e de penfaments. E l amich gita de fa cambra totes cofes, per ço que hi ca-
bes ² fon amat.

98. Demanaren al amich qui n fenyal fehia fon amat en fon ganfano. E respos l amich, que de home mort. Dixeren li per que fehia aytal fenyal. Respos: Per ço car mon amat fo hom mort e crucificat per amor, per tal ³ que aquells qui s gauben que fon ⁴ fos amadors, lo segueixquen.

99. Vench l amat albergar en lo hofstal de fon amich, e lo majordom demana li loguer del hofstatge. Mas, lo amich dix que fon amor deuia effer albergat graciofa-

97. Los resplandores de la mansión celestial del Amado penetraron en la oscura estancia del Amigo, y llenáronla de vivísima lum-
bre. Desde entonces fué morada de angustias plácidas y de amorosos pensamientos. Y el Amigo, á los puros destellos de aquella intensa claridad, echó fuera del aposento todas las cosas mundanas para que en él quisiese descansar su bienamado.

98. Preguntaron al Amigo:—¿Qué divisa puso tu Amado en su bandera? Respondió el Amigo:—La representación de un hombre muerto.—Y repusieron:—¿Por qué tan extraño signo?—Y volvió á contestar:—Porque mi Amado, siendo Dios, por amor se hizo hombre, fué atormentado y crucificado por amor, y por amor quiso morir, para que los que se glorían de ser sus amadores, le sigan, y no deserten de la enarbolada enseña.

99. Vino el Amado á hospedarse en la casa del Amigo, y el magno espíritu, que es el mayordomo del albergue, pidióle el precio del hospedaje. Y el Amigo respondió:—Graciosamente, y no por retribución, debe ser acogido el Amado en la casa del Amigo; por-

¹. Gitas.—². Caubes.—³. Per ço.—⁴. Qui s gauben de effer.

ment e per do, car ja ha molt que l amat ha pagat lo preu de tots los homens.

100. Acompanyaren fe memoria e volentat, e puja-
ren en lo mont del amat, per ço que l enteniment fe exalças, e l amor fe dobles en amar l amat.

101. Tots jorns son fospirs e plors missatgers entre l amich e l amat, per ço que sia enfre abdos folaç e companyia, amistat e benuolença.

102. Desiraua l amich fon amat, car trobaua s luny deyl; e trames li fos penfaments, per ço que li aportessen de fon amat la benança, en la qual lo hauia tingut longament.

103. Beniffici dona l amat a fon amich de plors, fof-

que mucho tiempo hace ya que pagó el Amado con inmensa usura el precio de los hombres todos.

100. Reuniéronse la memoria y la voluntad, y en alas de la contemplación subieron á la montaña del Amado, para que desde aquellas incomensurables alturas, más su vuelo extendiese el pensamiento, y se duplicara así en el Amigo el amor á su Amado.

101. Suspiros y lágrimas son los mensajeros que á todas horas envía al Amado el corazón ferviente del Amigo, para que correspondiéndose los dos amorosamente, haya entre ellos soláz y contento, amistad y benevolencia.

102. Triste estaba el Amigo, y echaba menos la compañía del Amado, de quien le separaba larguísima distancia. Mas, envió al Amado sus pensamientos para que le trajesen en sus alas las fruiciones puras y los regalos espirituales de su amor, con que en otros tiempos le había tanto deleitado.

103. Merced hizo al Amigo el Amado de lágrimas y suspiros, de recuerdos y pensamientos, de angustias y dolores; y el Amigo

pirs, langors, membrañes, penfaments e dolors, ab lo qual beniffici feruia lo amich fon amat.

104. Pregaua lamich a fon amat que li donas larguefa, pau e honrament en aqueft mon; e lamat demoftra fes fayçons al remembrament e al enteniment del amich, e donas a la volentat per object.

105. Demanaren al amich en que eftaua honrament. Respos, que en entendre e amar fon amat. E demanaren li en que eftaua defonor. Respos, que en oblidar e defamar fon amat.

106. Amat, turmentaua m l amor, tro que t digui que tu eres prefent als meus turments; e adonchs amor affluxa mos languiments, e tu, per guardo, multipliqueft amor qui m dobla mos turments.

dábase con estos dones por satisfecho, y considerábalos como cumplida recompensa de los servicios que hacía á su Amado.

104. Rogaba el Amigo á su Amado que le favoreciese en este mundo, dándole paz y abundancia, riquezas y honores. Y el Amado hizo ver á la memoria y al entendimiento del Amigo sus noblezas, sus dignidades y sus perfecciones, y dióse por objeto á su voluntad.

105. Preguntaron al Amigo:—¿Qué es lo que tienes por mayor honra? Y el Amigo contestaba:—Levantar el entendimiento á la comprensión del Amado, y amarle sobre todas las cosas.—Volvieron á preguntarle:—Y qué es lo que tienes por mayor vilipendio?—Y respondió:—La indiferencia para con mi Amado y el olvido de sus bondades.

106. Amado mío, acongojábame el amor de que está poseído mi corazón, y sufrí dolorosamente hasta que te dije que mis tormentos revelaban tu presencia. Entonces el amor hizo más llevaderas mis penalidades, y tú me diste mayor suma de amor por recompensa. Y con esto veniste á duplicarme las angustias y los tormentos.

107. Encontra lamich en la via de amor al amador, qui no parlaua; ab plors, magres fayçons e languiments, acufaua amor e lo blasfinaua. Escufaua s amor ab leyaltat, eferança, paciencia, deuocio, fortitudo, temprança e benanança; e per aço blasfma l amador, que de amor fe clamaua, pus que tan nobles dons li douaua amor.

108. Cantaua lamich e dehia:—¡Ah! ¡Com gran malanança es amar! ¡Ah! ¡Com gran benanança es amar mon amat, qui ama fos amadors ab infinida amor, e eternal, e complida en tots acabaments.

109. Anaua lamich en vna terra efranya on cuidaua atrobar fon amat, e en la carrera apparagueren li dos leons. Pahor hac de mort lamich, per ço car defiraua viuere per feruir fon amat. E trames fon remembrament

107. En el sendero del amor encontró el Amigo á un amante que no tenía palabras para el Amado. De sus ojos brotaban lágrimas, sallan de su pecho ayes de angustia, y se veían impresas en su rostro las huellas de los padecimientos. Acusaba al amor, porque no le abrasaba con su llama; y el amor alegaba en su defensa la lealtad, la esperanza, la devoción, la paciencia, la fortaleza y la templanza; y reprendió las quejas injustas del amante, que le amaba después de haber recibido dones de tantísimo precio.

108. Cantaba el Amigo, y decía: ¡Ah! ¡cuánto aflige el amor ¡y qué dicha tan grande es al mismo tiempo amar á mi muy Amado! ¡Y qué placer adorar al que ama á sus amadores con amor infinito y eterno, con amor cumplido y perfecto sobre todos los amores!

109. Andaba el Amigo por tierras estrañas y regiones desconocidas creyendo en ellas encontrar á su Amado. Acechábanle dos leones en el camino, y le saltaron con saña devoradora. Sobrecojióse de miedo y espanto, porque temía á la muerte y vivir deseaba para servir á su Amado; y envió á éste enseguida sus recuerdos para que no le abandonase el amor en el último trance, y no le fuese

a fon amat, per ço que amor fos a fon trespaffament; per lo qual amor mils pufques fostenir la mort. Dementre que l'amich remembraua l'amat, los leons vengren humilment al amich, al qual leparen les lagremes de fos vills qui plorauen, e les mans, e ls peus li bayferen, e l'amich ana en pau enfercar fon amat.

110. Anaua l'amich per monts e per plans, e no podia atrobar portal por on pufques exir del carçre d'amor qui longament hauia tengut en prefo fon cor e fos penfaments, e tots fos desirers e plasers. Dementre que l'amich anaua enaxi trebayant, atroba vn ermita qui dormia pres de vna beyla font. Desperta l'amich l'ermita dient si hauia vist en fomiant fon amat. Respos l'ermita e dix, que egualment eren encarçerats fos penfaments en lo carçre d'amor en vetlant que en durment. Molt plach al

el morir tan penoso y sensible. Y en tanto que el Amigo tenía en su Amado la memoria puesta y fijos los pensamientos, amansáronse los leones, y humildes se echaron á sus plantas, y lamieronle el rostro amorosamente, enjugáronle las lágrimas, y las manos y los piés con fidelidad le besaron. Y después prosiguió en paz su viaje buscando afanoso por aquellas tierras al muy Amado de su alma.

110. Por montes y llanuras andaba el Amigo, y encontrar no podía puerta alguna por la que pudiese evadirse de la cárcel del amor, en que desde mucho tiempo tenía encarcelada su alma, sus pensamientos, sus deseos y sus placeres. Andando así trabajosamente, y llevado de su afán, se encontró con un ermitaño que á orillas de una plácida fuente estaba durmiendo. Despertó el Amigo al ermitaño diciéndole: ¿Has visto acaso en tus sueños á mi Amado? —Y el ermitaño le contestó: Has de saber, amigo mío, que tengo encarcelados mis pensamientos en la cárcel del amor, y lo mismo lo están cuando duermo que cuando estoy despierto.—Mucho agradaron al Amigo aquellas palabras, al comprender que habia encontrado compañero de prisión. Y ambos prorrumpieron en llanto,

amich, cor hauia trobat companyo en prefo. E ploraren abdos, car l'amat no hauia molts d'aytals amadors.

111. No ha en l'amat nuyla cofa en que l'amich no haja anfia e tribulacio, ne l'amich no ha cofa en si en que lamat no haja plafer e fenyoria; e per ayço lamor del amat es en accio, e l'amor del amich en languiment e passio.

112. En vn ram cantaua vn auceyl e disia que eyl daria vn noueyl pensament de amor a qui li n dones dos. Dona l'auceyl lo noueyl pensament al amich, e l'amich dona n dos al auceyl, per ço que alleujas fos turments; e l'amich fenti multiplicar fes dolors.

113. Encontraren se l'amich e l'amat, e foren testimonis de lur encontrament lurs abraçaments e befars, e lagremes e plors. E demana l'amat al amich de fon esta-

deplorando amargamente que su Amado no tuviese muchos amadores tan enamorados como ellos.

111. Nada puede encontrarse en el Amado que al Amigo no atribule, sumerjiéndole en un mar de ansias y de inquietudes; y nada hay en el Amigo que no dé al Amado solaz y complacencia al ejercer sobre aquel su divinal señorío. Por esto, el amor del Amado es activo y placentero, y es el del Amigo pasivo y angustioso.

112. Cantaba un pájaro en la rama y decía:—Un nuevo pensamiento doy de amor, al amante que dos me ofrezca. Dió el ave celestial al Amigo el nuevo pensamiento de amor; y el Amigo le dió á su vez al pájaro los dos que en cambio le pidiera para sustraerse á los tormentos que padecía; y con todo, el Amigo sintió multiplicadas sus angustias.

113. Buscáronse el Amigo y el Amado, para conocerse. Testigos fueron de su feliz encuentro tiernísimos saludos y frases amorosas, ósculos y abrazos, lágrimas y suspiros. Preguntó el Amado

ment, e lamich fo empegueit, e tapa s en la prefencia de fon amat.

114. Contrastaren se lamiche l amat, e pacificaren los les lurs amors; e fo queftio qual amor hi mes major amístat.

115. Amaua lamich tots aquells qui temien fon amat, e hauia temor de tots aquells qui no temien fon amat; e per ayço fo queftio qual era major en l amich, o amor o temor. *

116. Cuytaues l amich a seguir fon amat, e passaua per vna carrera hon hi hauia vn mal leo ³ qui auçeya tot home qui passaua pererofament e fens deuocjo. E dísia l amich: Qui no tem mon amat, a temer li coue totes

por su salud al Amigo, y la turbación embargaba á éste el habla, y cubrió su rostro, tanta era la vergüenza que le daba la presencia de su Amado.

114. Rññieron un día el Amigo y el Amado; mas, sus amores mediaron en la contienda é hicieron de nuevo las paces; y disputaban sobre cual de los dos amores puso en la nueva concordia mayor amistad.

115. Amaba el Amigo á todos los que temían á su Amado, y temía por los que no le temen. Y cuestionóse entonces sobre si en el Amigo era ó no más grande el amor que el temor.

116. Procuraba el Amigo seguir las huellas del Amado por el camino que andaban. Y en lo más áspero de la subida encontró una fiera de sangrientas fauces que devoraba á los viajeros remisos y rezagados en la devoción, que por allí pasaban. Y dijo: Quien á mi Amado no teme, todo lo puede temer en su peregrinación, y quien teme á mi Amado, en todo puede mostrarse audáz y valeroso, porque de todo puede triunfar y todo vencer lo puede.

1. Torbat.—2. Feruor.—3. Un leo.

cofes, e qui tem mon amat, audacia e ardiment li coue hauer en totes cofes.

117. Demanaren al amat de occasio, e dix que occasio es plafer en penitencia, e enteniment en conciencia, e esperança en paciencia, e fanitat en abstinencia, e consolacio en remembrament, e amor en diligencia, e leyaltat en vergonya, e riquesa en paubretat, e pau en obediencia, e guerra en maluolença.

118. Illumina amor lo nuuolat qui s met entre l amich e l amat, e feu lo enaxi lugoros e resplandent, com la luna en la nuyt, e la fela en l alba, e lo foleyl en lo dia, e l enteniment en la volentat; e per aquell nuuolat tan resplandent se parlauan l amich e l amat.

119. Demanaren al amich: ¿Quals tenebres fon majors?—Respos, que la abfencia de fon amat. E mes dema-

117. Preguntaron al Amigo: ¿Qué entiendes por ocasión?—Y respondió: Es placer en la penitencia, entendimiento en la conciencia, esperanza en la paciencia, salud en la privación, consuelo en el recuerdo, amor en la diligencia, lealtad en el menosprecio del mundo, riqueza en la pobreza, obediencia en la paz, y guerra en el odio y en la malevolencia.

118. Iluminó el amor el nublado interpuesto entre el Amigo y el Amado, y apareció el Amado al Amigo claro y resplandeciente como la luna en la noche, como la estrella en la alborada, como el sol en el día, como el entendimiento en la voluntad; y circundado de aquellos fulgores, elevábase el Amigo, y departía de amor con su bien Amado.

119. Preguntaron al Amigo: ¿Qué oscuridad tienes por más densa y más negra?—Y el Amigo respondía: La que envuelve al alma que vive ausente de su Amado.—Y volvieron á preguntarle:

naren li: ¿Qual es la major resplandor?—E dix que la prefencia de fon amat.

120. Lo fenyal del amat appar en l'amich qui per amor es en tribulacio, fufpirs e plors, en pensaments e en menyspreaments de les gents.

121. Escruiua l'amich aquestes paraules: Alegre s mon amat car a eyl tramet mos pensaments, e per eyl ploren mos vlls e fent languiment, e fens eyl no visch, ne fent, ne veig, ne aug, ne he odorament.

122. Dehia l'amich: ¡Ah, enteniment e volentat! Ladrats e despertats los grans cans qui dormen oblidants mon amat. ¡Ah, vlls! Plorats. ¡Ah, cor! fospira! ¡Ah me-

¿Y qué luz tienes por más clara y resplandeciente? Y contestóles: La que radía de mi Amado cuando le tengo en mi presencia.

120. Los celestiales vislumbres del Amado aparecen reflejados en el alma del Amigo que por amor se anega en un mar de angustias y tribulaciones, de suspiros y lágrimas, de pensamientos y recuerdos, y arrostra por amor la indiferencia y el menosprecio del mundo.

121. Escribía el Amigo estas palabras en el libro de su pensamiento: Regocijase mi Amado cuando le envió las consideraciones de mi alma y los latidos de mi corazón; regocijase cuando le envió las lágrimas que derramo por su amor y las angustias que por él experimento; y sobre todo regocijase cuando ve que nada sin él me place, y que sin él no vivo, ni siento, ni veo, ni oigo, ni respiro.

122. Decía el Amigo: ¡Oh, entendimiento! ¡oh, voluntad! Levantáos, despertad á los grandes custodios que, con peligro de las ovejas, duermen entregados á la molicie, y ébrios del placer de los sentidos, olvidanse culpables de lo que deben al Amado. Llorad, ojos míos, lágrimas de dolor! Exhala, oh corazón, tu pena en do-

moria! Membra t la defonor de mon amat, la qual li fan aquells que eyl ha tant honrat en est mon.

123. Multiplica la enemistat qui es enfre les gents e mon amat; e l'amat promet dons e guardons, e menaça ab justícia e fauiefa a la memoria e volentat, e menyspreen fes menaças e prometiments; per on la miseria e mal feu los ve per fa colpa, e no de mon amat.

124. Acoftaua s l'amat al amich per ço que l'aconfeyla e conortas dels languiments que fostenia e dels plors que hauia; e on mes l'amat al amich se acoftaua, pus fortment ploraua e languia l'amich, per les defonors que fèhien a fon amat.

125. Ab ploma d'amor, e ab aygua de plors, e en

lientes suspiros! Y, tú, memoria, recuerda los agravios y ofensas que hacen á mi Amado aquellos que tanto favoreció en el mundo!

123. Multiplíquese la indiferencia de los hombres para con el Amado, cuando él ofrece dones infinitos y eternas recompensas á los leales amadores; y á la memoria y á la voluntad de los descreyentes amenaza con los decretos de su saber y los rayos de su justicia. Y los impios, puestos los ojos en las terrenales bienandanzas, despreciando siguen las amenazas y las mercedes del Amado. Así, ellos son y no el Amado quienes se atraen los males y las miserias que les envuelven.

124. Piadoso y benigno acercábase al Amigo el Amado para que se consolase en las angustias que por amarle experimentaba, y enjugase las lágrimas que por su amor vertía; y cuanto más se iba acercando el Amado al Amigo y más cariñosos eran sus halagos, más el Amigo se acongojaba y más copiosas lágrimas vertía, al considerar la indiferencia de los mortales y los agravios que al Amado infieren.

125. Con pluma de amor, tinta de lágrimas y papel de pasión,

carta de passio escriuía l'amich vnes letres a fon amat, en les quals d'íia que deuocio se tardaua, e amor se moria, e fayliments e errors multiplicauen fos enemichs en lo mon.

126. Anuauen fe les amors del amich e l'amat ab membraça, enteniment e volentat, per ço que l'amich e l'amat nos partiffen; e la corda ab que les fues amors fe nuauen, era de pensaments, languiments, sospirs e plors.

127. Jahía l'amich en lit d'amor: los lançols eren de plasers, e lo cobertor era de languiments, e l'coxi era de plors. E era questio, si l'drap del coxi era del drap dels lançols o del cobertor.

128. Vestía l'amat a fon amich manteyl, cota e go-

escribía el Amigo una carta sentida á su bien amado, y decíale en ella: Dueño mío, demasiado tarda ciertamente en venir la devoción, y por esto languidece el amor y agoniza en la criatura y el error y las culpas aumentan en el mundo la suma de tus enemigos.

126. Deseosos de nunca separarse, ataban el Amigo y el Amado sus amores con los estrechos nudos de la memoria, del entendimiento y de la voluntad; y el cordón que así unidos los mantenía en lazo tan fuerte, fabricado lo habían con hilos de pensamientos, desmayos, lágrimas y suspiros.

127. Reposaba el Amigo suavemente acostado en el lecho del amor. En su deleitosa embriaguez cubríanle sábanas de placer y colcha de angustias, y tenía por cabezal almohadas de llanto. Y hubo cuestión sobre si la tela de las almohadas era igual á la de las sábanas ó á la de la colcha.

128. Vestía el Amado á su Amigo, y le hacía de amor el ju-

neyla, e li fehia capeyl d'amor, e camifa de pensaments, e calçes de tribulacions, e garlanda de plors e de sospirs.

129. Pregaua l'amat fon amich que no l'ob'idas; e dehia l'amich que no l'podia oblidar, pus que no l'podia ignorar. ¹

130. Dehia l'amat al amich que en aquells lochs on mes es temut a laufar, lo laufes e lo scufes. E dehia l'amich que d'amor lo abastes. Respos l'amat, que per fa amor se era encarnat, e fo penjat en la crots per morir.

131. D'íia l'amich a lo feu car amat que li mostres manera com lo pufques fer conexer, amar e laufar a les gents. Ompli l'amat fon amich de deuocio, paciència, caritat, tribulacions, pensaments, sospirs e plors; e en lo cor

bón, la sobrevesta, el manto y el capúz, de pensamientos la camisa, y el calzón de tribulaciones. Y después puso en su frente una guirnalda hecha de perlas de amoroso llanto.

129. Con la dulce expresión del ruego decía el Amado al Amigo, que no le olvidase.—Y el Amigo respondía: ¿Cómo he de poderte olvidar, Amado del alma, cuando no puedo dejar de conocerte?

130. Y decía el Amado al Amigo: Alábame y defiéndeme en donde más mis amadores temen alabarme y defenderme.—Y el Amigo respondía: Abastece antes mi corazón de amor, para hacerme valeroso.—Y añadía el Amado: Recuerda que por amarte me humané y para redimirte fui crucificado.

131. Decía el Amigo á su Amado: Enséñame la manera de hacerte conocer en el mundo, y de que los hombres te amen, ensaleen y glorifiquen.—Y el Amado colmó el alma del Amigo de devoción para hacerle valeroso, de paciència para que aceptase el

¹. Este vers. y el siguiente forman uno solo en un códice.

del amich fo audacia en laufar fon amat, e en fa boca fo ren laufors de fon amat, e en fa volentat fo meny/preament del blafme de les gents qui jutjen falsament.

132. Dísia lamich a les gents aquestes paraules: Qui vertaderament remembra mon amat, oblida en les circumstancies de fon remembrament totes cofes. È qui totes cofes oblida per membrar mon amat, de totes cofes los deffen mon amat, e part li dona de totes cofes.

133. Demanaren al amich de que nexia amor, ni de que vivia, ni per que moria. Respos lamich que amor nexia de remembrament, e vivia de inteligencia, e moria per oblidament.

134. Oblida lamich tot ço que es dejus lo fobira cel,

sufrimiento, y de caridad para que su corazón se inflamase y ardiese; añadió á todo esto tribulaciones y pensamientos, lágrimas y suspiros, y sintióse el Amigo lleno de audacia y ardimiento para cantar las excelencias de su Amado, fluyeron de sus labios palabras de ensalzamiento y gloria, y nació en su voluntad el desprecio absoluto de los falsos juicios de las gentes mundanas.

132. Levantaba el Amigo la voz y decía á la muchedumbre: Los que realmente consagran la memoria á los santos recuerdos de mi Amado, relegan todas las cosas mundanas al olvido; y los que desprecian lo terrenal para levantar su alma á los recuerdos del Amado, defendidos se ven por la memoria eterna de éste, que amorosamente les hace partícipes de todas las cosas.

133. Para poner á prueba la inteligencia del Amigo le preguntaron: ¿De qué nace el amor? ¿De qué vive? ¿De qué se alimenta? ¿De qué muere?—Y contestó el Amigo: El amor nace de recuerdos, vive y se alimenta de inteligencia, y muere de olvido.

134. Olvidó el Amigo todo cuanto existe debajo del cielo, para elevar más su entendimiento á las alturas de su Amado y más com-

per ço que l'enteniment pufques pus alt pujar a conexer lamich, lo qual la volentat desirava entendre e contemplar.

135. Anava se n lamich a combatre per honrar fon amat, e mena en fa companya fe, esperança e caritat, justícia, prudència, fortitudo e temprança, ab que vençes los enemichs de fon amat. E fora vençut lamich, si no li ajudes fon amat significat li fes nobilitats.

136. Passar volia lamich a la darrerena fi per la qual amava fon amat, e les altres fins donauen li embargement a fon passatge; e per ayço lonchs desirs e penfaments dauen al amich tristícia e languiments.

137. Gaubaues e alegraues lamich en les noblefes de fon amat, e languia lamich per fobre cogitacions e

prenderle y adorarle; y dándole alas el deseo de su voluntad, pudo llegar á la inteligencia y á la contemplación de su Amado, y se sintió ardoroso para cantarle y bendecirle.

135. Por el ensalzamiento y la glorificación de su Amado, fué el Amigo á pelear contra sus adversarios. De refuerzo llevó en su compañía la fe, la esperanza y la caridad, la justicia, la prudencia, la fortaleza y la templanza, y con su ayuda esperó vencer á los enemigos de su Amado. Mas, sucumbido hubiera seguramente, si el Amado no le prestara su auxilio, enardeciéndole el alma con la demostración de sus noblezas.

136. Llegar deseaba el Amigo al fin postrero del amor que tenia á su Amado; mas los otros fines de su amor impedíanle el paso, y llegar no le dejaban adonde llegar quería su voluntad. Y por esto, la tristeza y la angustia consumían el corazón del Amigo, avivadas por deseos y pensamientos infinitos.

137. Deleitábase el Amigo, y su alma se alegraba al subir á la contemplación de las noblezas de su Amado; y languidecía después por sobra de consideraciones y pensamientos. A poco, viniéronle

penfaments. De allí a poch aefma en la defordonacio del mon, e fos uyls se vimpliren de lagremes per sobre de dolor e de tristicia. E era questio quals sentia pus fortment, o ls plafers o ls turments.

138. Missatge de fon amat era l'amich als princeps christians e als infaels, per ço que ls mostras *l'Art de atrobbar veritat* e ls *Començaments*,¹ a conexas e amar les dignitats del amat.

139. Si veus amador ornat de nobles vestiments, honrat per vanagloria, gras per menjar e dormir, sapiés que en aquell veus dampnacio e turments. E si veus amador pobrement vestit, menyspreat per les gents, deshonrat, magre per dejunar e vetlar, sapiés que en aquell veus saluacio e perdurable benediccio.

á la memoria los desórdenes mundanales, y sus ojos se le arrasaron de lágrimas, destiladas por la fuerza del dolor y la tristeza. Y cuestionóse entonces acerca de si sentía con mayor intensidad los placeres que los dolores.

138. Mensajero era el Amigo que enviaba el Amado á los príncipes cristianos y á los infieles, enemigos de la fe, para que les enseñase el *Arte de encontrar la verdad* y sus *Principios* y reglas que conducen á la inteligencia, al conocimiento y al amor del Amado.

139. En amante que se engalana con ricas vestiduras y fútiles dijes, que ostenta honores por vanidad, y que por exceso de regalo é intemperancia en el comer y en el dormir llega á ser obeso, puedes ver la condenación y las penas eternas. Mas, en el pobremente vestido, en el que por humilde desprecian y velipendian las gentes, en el descolorido por la privación y flaco por el ayuno, en el

¹. Alúdese con esta palabra á las cuatro obras del mismo Lull, tituladas *Principios de la Teología*, *Principios de la Filosofía*, *Principios del Derecho* y *Principios de la Medicina*.

140. Planch se l'amich, e clamas fon cor de calor de amor. Moria s lamich e ploraua lo l'amat, e donaua li consolacio, paciencia, sperança e guafardo.

141. Confidera l'amich lo temps passat, e ploraua l'amich ço que hauia perdut; e no era qui l'pusques consolar, perque les fues perdues eren irrecuperables.

142. Creada ha Deus la nuyt a vetlar e a cogitar l'amich en les noblefes de fon amat; e cuydaues l'amich que la hagues creada a repofar e a dormir a aquells qui fon trebaylats per amor.

143. Scarnien e reprelien les gents l'amich, per ço car anaua enaxi com a foll per amor: e l'amich menyspreaua lurs scars, e reprenia les gents, per ço com no amauen fon amat.

que no duerme para pensar en su Amado, verá la salvación y la bienaventuranza del cielo.

140. Lamentábase el Amigo del Amado, y se quejaba del fuego intensísimo que ardia en su corazón. Al verle el Amado espirante de angustia al Amigo, le lloraba, y condolido de sus penas, le otorgó los consuelos de la paciencia, el dictamo de la esperanza, y la seguridad de la recompensa.

141. Recordó el Amigo el tiempo pasado, y lloraba lágrimas de amarguísimo desconsuelo, porque comprendía el inmenso tesoro que habia disipado y perdido. Y nadie podía consolarle, siendo, como eran, irrecuperables aquellas pérdidas.

142. Creó Dios la noche para velar, para alzar los ojos al cielo y pensar en las noblezas del Amado; y creía el Amigo que la noche extiende su manto de sombra para el descanso, para el sueño sosegado de los que con el sol trabajan y se fatigan por amor.

143. La muchedumbre, indiferente para con el Amado, vituperaba al Amigo y le escarneja, al ver los santos extremos de su

144. Dehia l'amich:—Vestit fon de drap vilment; mas amor vest de plafents penfaments mon cor, e lo cors de plors, languiments e passions.

145. Cantaua l'amat e dehia:—Endreçi los meus laufadors en laufar mes valors, e los enemichs de mos honraments turmentaren los, e han los menyspreats. E per ayço he trames a mos amichs que planguen e ploren ma defonor; e los seus plants e los seus plors fon nats de meus amors.

146. Juraua l'amich al amat que per fa amor amaua e fostenia trebayls e passions. Pregaua l'amat que de fos trebayls e passio l'amich hagues membraça. Juraua l'amat que natura e propietat era de fa amor que ames tots

amor, llegando á tenerle por insensato y loco. Mas el Amigo despreciaba motes y escarnios, é inflamado por el fuego santo de la caridad, reprendia á los que no amaban á su Amado.

144. Decia el Amigo:—Burdó es el paño del sayal que me cubre las carnes: mas el amor viste el alma mía de agradabilisimos pensamientos, y á mi cuerpo de una tela sutil y delicada hecha de lágrimas, suspiros y angustias.

145. Cantaba el Amado diciendo:—Guié los pasos de mis apóstoles, y encendí en su alma el fuego de la inspiración, para que casalzasen en todas partes mi omnipotencia; y los mundanos y los descreyentes, los enemigos de mi nombre y de mi gloria, les escarnecieron, les persiguieron y les martirizaron; por eso envió al mundo amigos que lloren las ofensas que se me hacen, y les doy lágrimas nacidas de mis amores.

146. Juraba el Amigo á su Amado que su amor le hacia gratos los padecimientos y las tribulaciones; y por esto rogábale que nunca cesase de quererle y de compadecerle en las dolencias que por él sufría. Y el Amado jurábale á su vez que propio era de su naturaleza amar infinitamente á todos los que le sirven y le adoran, y

aquells qui l'amauen, e que hagues pietat daquells qui per amor trebayls fostenen. Confola s l'amich en la natura e en la propietat essencial de fon amat.

147. Veda la paraula l'amat a fon amich, e confolaues l'amich en lo sguardament de fon amat.

148. Tant plora e crida l'amich a fon amat, tro que l'amat deualla de les altees fobiranes del cel; e vench en terra plorar, planyer e morir per amor, e per nodrir los homens a amar e a conexer e laufar fos honraments.

149. Blafmaua l'amich los christians com no meten lo nom de fon amat Jhesuchrist primerament en lurs lretres, per ço que li faessen la honor que los sarrahins fan a Mafumet, qui fo hom galiador e peccador, al qual fan honor, car lo anomenen en lo començament de lurs dicitas e de lurs lretres.

compadecer á los que por su amor se angustian y sufren. Solazóse entonces el Amigo, y halló consuelo en la consideración de la naturaleza y propiedad esencial de su Amado.

147. Privó del habla el Amado á su Amigo, y entonces silencio so halló el Amigo gran consuelo en las miradas afabilisimas de su Amado.

148. Tanto sollozó el Amigo, y tan lastimero llamaba al Amado, que éste descendió de las celestes alturas, y vino al mundo para llorar y condolerse, para padecer y morir por amor; y dió al hombre el saludable alimento de su doctrina amorosa, y enseñóle á conocer su divina voluntad y las rectas vías del amor para que le conociese y le alabase.

149. Quejábese el Amigo de que los cristianos no comenzasen sus cartas con el nombre glorioso de Jesucristo, su Amado, y de que por lo menos no le reverenciaran y enalteciesen tanto como

150. Encontra l'amich vn escuder qui anaua conçiros, e era magre e defcolorit e paubrement vestit; e saluda l'amich dient que Deus lo endreçes a atrobar fon amat. E l'amich li demanaua en que l'hauia conegut: e l'escuder li dix que los vns secrets d'amor reuelen los altres, e per ço han conexença los amadors los vns dels altres.

151. Les noblefes, e ls honraments, e les bones obres del amat fon thefaur e riqueses del amich. E lo thefaur del amat fon los penfaments, los desirs, e ls turments, e ls plors, e ls languiments, e les lagremes que l'amich fosfe pet honrar e amar fon amat.

152. Grans hofts e grans companyies fon ajuftades

los mahometanos reverencian y enaltecen a Mahoma, al cual invocan en el comienzo de sus escritos, no obstante la falsedad de su doctrina y las imposturas con que engañó a sus prosélitos.

150. Encontró el Amigo á un escudero que andaba triste y meditando, pobrement vestido, lloroso, flaco y de palidez cadavérica cubierto el rostro. Saludó al Amigo exclamando:—Dios te guie hermano, y te conduzca por el sendero que dirige á la mansión del Amado.—Y el Amigo le preguntó:—¿En qué conociste que soy servidor de tu dueño?—Y respondió el doncel: Unos secretos de amor denuncián y revelan los otros, y por esto conócense recíprocamente los amigos del Amado.

151. Las noblezas, las honras, las alabanzas y las excelsas obras del Amado constituyen el riquísimo tesoro del alma del Amigo. Y el Amado recoje como muy preciado caudal los pensamientos, las aspiraciones, los pesares, los desmayos y las lágrimas que experimenta el Amigo por el amor que tiene á su Amado y por el culto fervoroso que le rinde.

152. Numerosa hueste de espíritus enamorados, se han reunido, enarblando el estandarte del amor, con el signo glorioso del

de esperits d'amor, i los quals porten fenyal d'amor hont es la figura e lo fenyal de lur amat. E no volen menar en lur companyia nuyl hom qui sia sens amor, per ço que lur amat no hi prengua defonor.

153. Los homens qui s'enyen effer folls per ajuftrar diners, mouen l'amich a effer foll per amor; e la vergonya que l'amich ha de les gents en anar axi com a foll, dona manera al amich com haja amor e prechs de les gents. E per aço es questio, quals dels dos mouiments es major occasio d'amor.

154. En tristicia hac amor mes l'amich per sobres de cogitaments, e canta l'amat e alegre s l'amich quant lo hac ohit. E fon questio, qual dels dos fo major occasio a multiplicar l'amor en l'amich.

Amado. Y no quieren la compañía profana de quien no sienta en el alma el fuego santo del amor, para que el Amado no se ofenda, y no tenga aquella compañía por deshonra y menosprecio.

153. Los hombres que están poseídos del vértigo y la locura, y del deseo de las riquezas mundanales, en vez de excitar iguales deseos en el Amigo, más le inducían á los insensatos pensamientos y á los desvarios del amor. La vergüenza pueril empero que al Amigo le daba la manifestación de la intensidad de su amor, le inclinaban á buscar el aprecio y el concepto de las gentes. Y por esto se discutía sobre cual de los dos movimientos da mayor impulso al amor.

154. Por exceso de pensamientos y abundancia de consideraciones entristeció el amor al Amigo; al verlo el Amado se puso á cantar, deleitosamente satisfecho y complacido. Entonces el divino canto infundió indecible alegría al alma del Amigo; y contendiéndose sobre si fué la tristeza ó la alegría la que dió al Amigo mayor ocasión á que se multiplicase su amor.

1. «De experimentats amadors» se lee en un códice.

155. En los secrets del amich fon reuelats los secrets del amat, e en los secrets del amat fon reuelats los secrets del amich. E es questio, qual dels dos secrets es major occasio de reuelacio.

156. Demanaren al foll, per quals senyals era conegut fon amat. Respos, e dix, que per misericordia e pietat, estant en volentat essencialment, fens negun cambiament.

157. Per la especial amor que lamich hauia a fon amat, amaua lo be comu fobre lo be especial, per ço que comunament fos fon amat conegut, lausat e desirat.

158. Amor e defamor se encontraren en vn verger hon plorauen secretament lamich e lamat. E amor demana a defamor, per qual intencio era venguda en aquell

155. En los secretos del Amigo se revelan los secretos del Amado, y manifiéstanse á la vez en los secretos del Amado los secretos del Amigo: y por eso volvió á contenderse sobre si eran los secretos del primero ó los del segundo los más ocasionados á revelación.

156. Preguntaron al loco de amor, ¿Cuáles son las señas de tu Amado? ¿Y por cuáles ha llegado el mundo á conocerle?—Y respondió el loco: Las señas son la misericordia y la compasión, que están esencialmente en su voluntad, y son en ella una misma cosa, sin que nunca cambien ni se alteren.

157. Tanto amaba el Amigo á su Amado, y tan especial era el amor que le tenía, que por él amaba más el bien común que el particular, para que el mundo todo amase al Amado, le conociese y le desease, haciéndole objeto de sus adoraciones y de sus alabanzas.

158. Encontráronse el Amor y la Indiferencia en el verjel en que estaban llorando secretamente el Amigo y el Amado. Y el Amor preguntó á la Indiferencia: ¿Con qué intención viniste? ¿Qué es lo que á éste sitio te trae?—Y la Indiferencia respondió: Vine

loch. Respos defamor, que per defenamorar lamich e per defonar lamat. Molt desplach al amat e al amich ço que disia defamor, e multiplicaren amor, per ço que vençes e deftrouis defamor.

159. Dignes, foyl per amor, ¿en que t fents major volentat, en amar o en ahirar? Respos, que en amar, car ahiraua per tal que pufques amar.

160. Dignes, amador, ¿en que has mes de enteniment, en entendre veritat o falletat?—Respos, que en entendre veritat; per ço car enten falletat, per tal que pufca mils entendre veritat.

161. Aþerçebe lamich que ell era amat per fon amat, e demana al amat si en eyl fon amor e fa misericordia eren vna cosa mateixa. Atorga lamat que en fa

para desenamorar al Amigo, y demostrar al Amado el profundo menosprecio en que le tengo.—Asligiéronse de la respuesta el Amigo y el Amado, y redoblaron su amor, para que el amor vençiese y anonadase al impasible adversario.

159. Responde, loco de amor, ¿a cuál de los dos más inclinada sientes tu voluntad, al amor ó al ódio?—Y respondió: Al amor; y si aborrezco y ódio la fealdad del mal, es para poder más y más abrasarme en los rayos vívidos de la belleza del amor.

160. Di, constante amador, ¿en qué pones mayor cuidado ó demuestras más inteligencia, en comprender lo que es verdadero, ó en averiguar lo que es falso?—Y el amador responde: En la comprensión de lo verdadero; pero muchas veces porffio en averiguar lo falso, para que se me aparezca la verdad más clara y resplandeciente.

161. Apercibióse el Amigo del amor inmensísimo del Amado, y preguntó á este si en él eran una cosa misma el amor y la mise-

effencia no han diferencia fa amor e fa misericordia. E per aço dix l'amich perque lo turmentaua fa amor o perque no l'guaria fa misericordia de fos langors. E respos l'amat, que fa misericordia li donaua les langors, per ço que ab aquelles honras pus fortment fon amor.

162. L'amich volch anar en vna terra strana per honrar fon amat, e volch se dessemblar, per ço que no fos conegut ne pres en lo cami; e hanch nos poch dessemblar de fos vlls, plors, ne de fa cara magres faysons e groga color, ni de fon cor plants, penfaments, sospirs, trifticia e languiments. E per aço fo conegut e pres en lo viatge, e liurat a turments per los enemichs de fon amat.

163. Estaua pres l'amich en lo carçe de amor. Penfaments, desirers e remembraments lo guardauen e l'en-

ricordia. Afirmóle el Amado que en él no diferian la misericordia y el amor. Y entonces exclamó el Amigo: ¿Por qué, pues, mis padecimientos no alivias con tu misericordia?—Y respondió el Amado: ¿No ves, insensato, que es ella la que te da las angustias, para que, sufriendolas resignado, honres más y más el amor que en tí puse?

162. Quiso el Amigo peregrinar por lueños y extrañas tierras para ensalzar las excelencias del Amigo y difundir la verdad de su santa doctrina. Desfiguróse para no ser conocido, y para sustraerse del cautiverio de los infieles; mas no consiguió ocultar las lágrimas de sus ojos, ni desvanecer la palidez de su semblante, ni disimular la extenuación de sus miembros; reprimir no pudo sus dolorosas exclamaciones, ni los tristes suspiros de su corazón, ni sus tristezas congojosas. Y por esto fué conocido en la peregrinación, y le encarcclaron los enemigos de su Amado, y le hicieron padecer crueles tormentos.

163. Preso estaba el Amigo en la cárcel del amor. Sus guardas eran los pensamientos, las aspiraciones y los recuerdos que le en-

cadenaen, per ço que no fugis a fon amat. Languiments lo turmentauen, paciencia e sperança lo consolauen. Mories l'amich, mas l'amat li demostra fon estament, e reuifcola l'amich.

164. Encontra l'amich al feu amat, e conech lo, e plora. Repres l'amat a fon amich, per ço cor no ploraua, ans que l'hagues conegut; e demanali en que lo hauia conegut, puys que no ploraua. Respos l'amich, que en lo remembrament, en l'enteniment, en fa volentat, on fo multiplicament d'amor, encontinent que li fo present a fos vlls corporals.

165. Demana l'amat al amich que era amor. Respos que presencia de fayçons e de paraules d'amat en cor d'amich. E amor es bulliment de audacia, de feruor e de temor; e amor es final volentat a desirar fon amat; e amor

cadenaaban para que no se evadiera de la servidumbre del Amado. Atormentábanle las penas y las angustias; y la paciencia y la esperanza ibanle prodigando sus dulces consuelos. Agonizante ya el Amigo, el Amado aparecióle con toda la magestad de su gloria, y reanimóse el Amigo y cobró de nuevo aliento y vida.

164. En su penosa peregrinación encontró el Amigo á su Amado, conocióle, y prorrumpió en llanto. Le reprendió el Amado diciéndole: ¿Porqué no llorabas antes de conocerme? Y sin lagrimas en tus ojos ¿cómo me has conocido?—Y el Amigo contestaba:—Tan luego como te presentaste á mi vista corporal, multiplicóse el amor en mi entendimiento, en mi memoria y en mi voluntad, y entonces te reconocí á la claridad que radiaba en el fondo de mis potencias.

165. Preguntaba el Amado al Amigo:—¿Qué es amor?—Y respondía: Amor es tener siempre en el pensamiento y grabadas en el corazón las facciones divinas del Amado; oír de continuo sus dulces palabras; suspirar y languidecer lleno del deseo de su posesión. Es un conjunto de audacia, de fervor y de temor; final volun-

es aquella cofa que auçiu l'amich, quant ou cantar de les beylefes de fon amat; e amor es ço en que es ma mort, e en que esta tots jorns ma volentat.

166. Deuocio e anyorament ¹ trameteren per mifatges penfaments al cor del amich, per ço que pujas laygua als vlls, que volien ceffar dels plors, en los quals hauien longament estat.

167. Dehia l'amich: Si vofaltres, amadors, volets foch, venits a mon cor e encenets hi vofvres lantes; ¹ e si volets aigua, venits als meus vlls qui decorren de lagremes; e si volets penfaments de amor, venits los pendre a mes cogitacions.

168. Sdeuench fe un dia que l'amich cogitaua en la gran amor que hauia a fon amat, e en los grans trebayls

tad en desear la celestial benevolencia; es lo que mata al Amigo, cuando arrobado escucha cantar las bellezas del Amado. Amor es, en fin, aquello que es causa de mi muerte, aquello en que tengo constantemente puesta mi voluntad.

166. La devoción y el dolor de la ausencia, enviaron por emisarios los pensamientos al corazón del Amigo, con el mensaje de que hiciese subir las lágrimas á los ojos, que querían secarse después de haber llorado por tan largo tiempo.

167. Decía el Amigo: Amadores, si quereis fuego, venid á mi corazón y encended en él vuestras lámparas; si quereis agua, venid á mis ojos que en lágrimas se deshacen; si quereis pensamientos de amor, venid á tomarlos de mis meditaciones y de mis recuerdos.

168. Aconteció un dia que el Amigo discurría sobre el amor inmenso que puso en su Amado, y sobre los grandes trabajos y

1. Honrament.—2. Lanternes.

e perills en que hauia estat longament per fa amor; e confidera que fos guardons foffen grans. Dementre que l'amich cogitaua en aquesta manera, eyl remembra que pagat lo hauia fon amat, per ço car lo hauia enamorat de fes fayfons, e car per fa amor li hauia donats languiments.

169. Torcaua l'amich fa cara e fos vlls dels plors que fostenia per amor, per ço que no descobris los languiments que li donaua fon amat, lo qual dix a fon amich, per que fe lauaua los fenyals d'amor als altres amadors, los quals li hauia donats per ço que ls enamoras de honrar fes valors.

170. Dignes, home que vas axi com a foyl per amor, ¿tro a quant de temps feras fers e sotfmes a plorar e a fostenir trebayls e languiments?—Respos: Tro al temps

peligros que durante tantos años por este amor había arrostrado. Tuvo entonces presente los galardones y las recompensas que le hacía esperar su perseverancia; y en tanto que así discurría, recordó que había ya recibido del Amado sobrada renumeración, con solo haberle enamorado de sus perfecciones y haberle hecho sentir las increíbles congojas del amor.

169. Enjugábase el Amigo las mejillas y los ojos, inundados de lágrimas de amor, para que nadie se apercibiese de las angustias que le daba el Amado. Y este dijo: ¿Porqué te quitas del rostro estos indicios de amorosa ternura? ¿No ves que hice brotar tus lágrimas para que de mí se enamoren los otros amadores, y les induzcan á bendecirme y adorarme?

170. Hombre sin juicio, que andas desatentado por amor, ¿hasta cuando has de vivir en tan triste servidumbre? ¿hasta cuando estarás sujeto á los trabajos y á las angustias, y serán tus ojos fuentes de lágrimas?—Y respondió: Hasta que quiera hacer mi Amado la suspirada separación de mi cuerpo y de mi alma.

que mon amat de la anima e del cors fara en mi departiment.

171. Diques, foyl per amor, ¿has diners?—Respos: He lo meu amat.—¿Has viles, ne casteyls, ne ciutats, ne comptats, ne regnats?—Respos: He amors, penfaments, plors, desirers, trebayls e languiments per mon amat, que fon meylors que imperis ne regnats.

172. Demanaren al amich, en que conexia la fentencia de fon amat esser justa. Respos, que en la egualtat dels plasers e dels languiments a la qual fon amat jutjaua fos amadors.

173. Diques, foyl, ¿qui sab mes de amor, aquell qui n ha plafer o aqueyl qui n ha trebayl e languiment?—Respos e dix que per la un fens l altre no s pot hauer conexença d amor.

174. Dime, hombre perdido por amor. ¿Tienes dinero?—Y respondió:—Tengo á mi Amado.—¿Tienes villas, castillos, ciudades, honores y reinos?—Y respondía: Tengo amores, pensamientos y deseos; por mi Amado lloro, padezco y sufro; y con este caudal me tengo por más dichoso que si poseyese todos los reinos y los imperios del mundo.

175. Preguntaron al Amigo:—¿En qué conoces la justicia de la sentencia de tu Amado?—Y respondió el Amigo: En la perfecta igualdad para con sus amadores que en ella resplandece, y en la sabiduría con que compensa las angustias de la vida mortal con las beatitudes de la vida eterna.

176. Di, insensato, ¿quién sabe más de amor y más ama, el que amando experimenta placeres, ó el que por amar siente penas y angustias?—Y respondía el Amigo: No puede por sólo el placer juzgarse del amor, ni tampoco por solas las penas y angustias, sino por el conjunto de uno y otras.

174. Demanaren al amich perque no se scufaua dels fayliments e de los falses crims de que les gents l acufauen. Respos e dix, que escufat hauia fon amat que les gents blasmauen falsament. E que home on pot caber engan e error no es quaix digne de nuyla escufacio.

175. Diques, foyl, ¿per que scufes a amor cant trebayla e turmenta ton cors e ton cor?—Respos: Per ço cor multiplica mos merits e ma benança.

176. Planyia s lamich e clamaua s de fon amat con tan greument lo fehia turmentar a amor. E scufau e s lamat multiplicant a lamich trebayls e perills, penfaments e lagremes e plors.

177. Diques, foyl, ¿per que scufas los culpables?—

174. Preguntaron al Amigo: ¿Por qué no te vindicas y te defendes de las culpas que te atribuyen y de los delitos de que te acusan?—Y el Amigo contestaba:—Excusado y defendido he ya á mi Amado de las viles calumnias de los blasfemos; más el hombre, en quien cabe tanto error y tanto engaño, no es digno de defensa ni de escusa.

175. Di, insensato, ¿por qué excusas al amor cuando así tu cuerpo martiriza y tanto te aflige el alma?—Y respondía el Amigo: ¿Cómo no excusarle, cuando, á trueque de las penas que me da, multiplica mis méritos y me ofrece la bienaventuranza?

176. Quejábase el Amigo del Amado, y dolíase amargamente diciendo:—¿Por qué tantas penas y tormentos me das, y sujétasme á tan dolorosas pruebas de amor?—Y el Amado disculpábase multiplicando en el Amigo pensamientos y trabajos, lágrimas y peligros.

177. Di, insensato, ¿por qué revelando los malos sus culpas, les excusas y tratas de justificarles?—Y responde el Amigo: Porque

1. E ta anima.

Respos: Per ço que no sien semblants als acufants los innocents e los culpables.

178. Leua l'amat l'enteniment del amich a entendre fes atefes, per ço que l'amich inclines fon remembrament a rememrar sos deffayliments, e fa volentat los menyfrees, e pujas a amar los accabaments del amat.

179. Cantaua l'amich de fon amat, e dehia, que tant li portaua bona volentat, que totes les cofes que ahiraua per fa amor, li eren plafers ¹ e benanances, ² majors que les cofes que amaua fens l'amor de fon amat.

180. Anaua l'amich per vna gran ciutat, e demanaua si trobaria nuyl hom ab qui pufques parlar a fa guifa de

no quiero parecerme á los acusadores malévolos, que lo mismo vituperan á los culpables que á los inocentes.

178. Elevó el Amado el entendimiento del Amigo á la alta comprensión de sus soberanas altezas, para que el Amigo inclinase su memoria al recuerdo de sus desvíos y de sus culpas, indujese su voluntad á menospreciarlos y aborrecerlos, y ascendiese su espíritu á las regiones serénas del amor, para adorar las perfecciones del Amado.

179. Cantaba el Amigo las excelencias de su Amado, y decia: Tan buena voluntad te tengo, que hasta las cosas que me inspiraban mayor repugnancia y aborrecimiento, me las hace tu amor agradables y deleitosas; mucho más me placen que aquellas que amé antes de que sintiese en mi alma las incomparables dulzuras de tu amor.

180. Viajero el Amigo, entró en una gran ciudad, y preguntaba á la muchedumbre: —¿Por ventura no hallaré hombre con quien departir pueda á mi gusto sobre las perfecciones de mi Amado?—

1. Plafents. — 2. Benauryances.

fon amat; e mostraren li vn home pobre, qui ploraua per amor, e cercaua companyo ab qui pufques parlar d'amor.

181. Estaua l'amich pensiu en si mateix, e torbat, ¹ com podien pendre començament los languiments e fos trebayls de les noblefes de fon amat, qui ha en si mateix tanta benança. E membras del sol, lo qual com fia tan alt, tot se infundeix fajus ² als vlls debils.

182. Estauen les cogitacions del amich entre la obliança de sos turments e la membrança de sos plafers; car los plafers que ha d'amor li fan oblidar la malança, e los torments que fofte per amor li remembren la benança que ha per amor.

183. Demanaren al amich si era possible cosa que

Y aquellas gentes señalaronle un pobre haraposo que se deshacia en lágrimas de amor, y buscaba compañero á quien comunicar todo lo que el amor le inspiraba.

181. Meditabundo y ensimismado el Amigo, á comprender no alcanzaba como de la contemplación de las noblezas de su Amado, que atesora en su misma esencia las infinitas beatitudes, veníanle las penas y las angustias que en su alma sentía. Y entónces acordóse del sol que, al difundir desde su incomensurable altura sus vivos resplandores, hace padecer á los ojos débiles y enfermos que se atreven á contemplarle.

182. Las meditaciones del Amigo divagando iban entre el olvido de los tormentos y la memoria de los deleites; pues en las satisfacciones que el amor le da, pierde la memoria de sus angustias, y los mismos sufrimientos del amor entrañan el recuerdo de las celestiales fruiciones que amando experimenta.

183. Preguntaron al Amigo: ¿Es posible que tu Amado te des-

1. En un códice del último siglo: «Pensiu e emberbecat» (sic) — 2. Açi baix.

fon amat lo defenamoras. Respos que no, dementre que la memoria membras el enteniment entenes les nobles de fon amat.

184. —Digues, foyl, ¿de que s fa la major comparacio e femblança? Respos que de amich e de amat. Demanaren li ¿per qual raho? Respos, que per l amor que esta enfre abdos.

185. Demanaren al amat si hauia hauda en nuyl temps pietat. Respos, que si no hagues hauda pietat, no l hagra enamorat l amich, ne l hagra turmentat de sospirs, e de plors, e de trebayls, e de langors.

186. En vn gran boscatge era l amich, qui anaua cercar fon amat; e atroba veritat e falsetat qui s contrastauen de fon amat, car veritat lo lohaua, e falsetat lo blaf-

enamore?—Y el Amigo respondia: Desenamorarne no es posible, mientras me reste la memoria para recordar, y el entendimiento para comprender sus incomparables noblezas.

184. —Dí, hombre sin juicio, ¿cómo puede hacerse la mayor comparación imaginable y verse la mayor semejanza?—Y respondió: Comparando y viendo juntos al Amigo y al Amado. — ¿Y por qué razón? volvíeron á preguntarle. Y contestó: Por razón del amor que media entre ambos.

185. Preguntaron al Amado:—¿Has tenido alguna vez compasión del Amigo?—Y respondió: Si tanto no le hubiese compadecido ¿enamórarale por ventura, abrasándole en la intensidad de mi fuego? ¿Le atormentaría con penas y angustias, arrancándole tantas lágrimas y suspiros?

186. Por una selva oscura iba el Amigo buscando á su Amado, y se encontró con la Verdad y el Error que acerca del Amado contendían. Hacíale objeto de sus alabanzas la Verdad, y el Error

maua. E per ço l amich crida a amor que ajudes a veritat contra falsa.

187. Vench temptacio al amich, per ço que li absentas fon amat, e que la memoria se despertes, e recobras la prefencia de fon amat, membrant aquell pus fortment que ans no l hauia membrat; per ço que l enteniment mes a en sus fos leuat a entendre, e la volentat a amar fon amat.

188. Oblida vn dia l amich fon amat, e membra en altre dia que l hauia oblidat. E en aquell dia, en lo qual l amich membra que fon amat oblidat hauia, fo l amich en tristicia, e en dolor, e en gloria, e en benança per oblidament e per remembrança.

189. Tan fortment desiraua l amich lausors e honraments de fon amat, que duptaua que les membras. E

le vituperaba. Y por esto llamó el Amigo al amor para que auxiliase á la Verdad en la contienda que con su contrario sostenia.

187. Asedió la tentación el alma del Amigo, y el Amigo dejóse vencer consintiendo en que le ausentase de su Amado, para que le despertara la memoria, y más y más le empeñase en recobrar la presencia del Amado, recordándole con mayor fuerza que antes, y subiesen á mayor altura el entendimiento y la voluntad para comprenderle y amarle.

188. Olvidó un día el Amigo á su Amado, y acordóse al siguiente de que le habia olvidado. Y desde el momento en que le vino á la memoria el olvido en que á su Amado tenia, llenóse su alma de dolor y tristeza, y experimentó, á un tiempo mismo, gloria y bienaventuranza, por el olvido y por el recuerdo.

189. Tan ardiente era en el corazón del Amigo el deseo de que se alabase y honrase á su Amado; que llegó á dudar de si se

tan fortment ahiraua les defonors de fon amat, que dup-
taua que les ahires. E per ço l'amich estaua confiros en-
fre amor e temor per fon amat.

190. Moria l'amich per plafer, e viuia per languiments. E ls plaers e ls turments se ajustauen e vnien en effer vna cofa mateixa en la volentat del amich. E per aço l'amich en vn temps mateix moria e viuia.

191. Oblidar e ignorar volgra l'amich fon amat vna hora tan folament, per ço que hagues algun repos a fon languiment. Mas, car li fora passio l'oblidament e la ignorancia de fon amat, hac paciencia, e exalça fon enteniment e fa memoria a contemplar fon amat.

192. Tant amaua l'amich fon amat, que de tot ço que li dehia lo crehia. E tant lo desiraua entendre, que

olvidaría él mismo de hacerlo. Y tanto aborrecía las ofensas hechas á su Amado, que hasta perdía la conciencia de aquel aborrecimiento. Y por eso andaba el Amigo, fuera de sí, entre el amor que puso en su Amado y el temor que le tenía.

190. Sentíase morir el Amigo á causa de las fruiciones del placer, y volvíanle á la vida las amarguras del sufrimiento. El dolor y el placer se juntaban y se confundían para ser una cosa misma en la voluntad del Amigo; y por esto el Amigo, al par que moría, vivía.

191. Deseos tuvo el Amigo de olvidar y desconocer, por un momento siquiera, á su Amado, para ver si alcanzaba algún descanso á su fatiga y un poco de alivio á sus dolores. Más, como encontrase tortura en el olvido y en la ignorancia deseados, tuvo paciencia, y con ella levantó el entendimiento y la memoria á la contemplación de su Amado.

192. Era tan grande el amor que el Amigo tenía puesto en su Amado, que creía á ciegas todo lo que le revelaba. Y tan-

tot ço que n' auia dir, volia entendre per rahons necessaries. E per aço l'amor del amich estaua enfre creença e intelligencia.

193. Demanaren al amich qual cofa era mes luny de ¹ fon coratge. E eyl respos que defamor. E demanaren li ¿per qual raho? E respos que per ço car ço que era pus prop a fon coratge era amor, que es contrari a defamor.

194. —Digues, foyl, ¿has cubdicia? ² —Respos: Hoch; totes les vegades que oblit la larguefa e les riqueses de mon amat.

195. —Digues, amador, has riquesa?—Respos: Hoch, amor.—¿Has pobrefa?—Hoch, amor.—¿Per que?—Per

to era su deseo de llegar á la comprensión de su divina esencia, que todo cuanto hablar oía de sus profundos misterios, intentaba explicarlo con el razonamiento. Y así es que el amor del Amigo tenía su asiento entre la fe y la inteligencia.

193. Preguntaron al Amigo: ¿Qué es lo que está más lejos de tu valor y de tu ardimiento?—Y el Amigo respondía: La indiferencia.—¿Y por qué razón? volvieron á preguntarle.—Y dijo: Porque lo que más cerca está de mi ardimiento es el amor, que es el mayor enemigo de la indiferencia.

194. —Di, insensato, ¿eres codicioso? - Si; respondió el Amado, lo soy siempre que me olvido de la esplendidez y de las inmensas riquezas de mi Amado.

195. —Di, Amador, ¿eres rico?—Si, amor, lo soy, respondía el Amigo.—¿Eres pobre?—Y volvía á responder: Si, amor, lo soy.—¿Y cómo siendo rico eres pobre?— Consideróme pobre porque quisiera inflamarme más de amor, y que el amor fuese tan grande que

¹. Luny a.—². Euetgia.

ço con amor no es major, e per ço que no enamora molts amadors a honrar los honraments de mon amat.

196. —Diques, amich, ¿hon es ton poder?—Respos: En lo poder de mon amat.—¿Ab que te efforças contra tos enemichs?—Respos: Ab les forces de mon amat.—¿Ab que t conortas?—Respos: Ab los thefors eternals de mon amat.

197. —Diques foyl, ¿qual amas mes, la misericordia de ton amat o la justicia de ton amat?—Respos, que tant li couenia amar la misericordia, con temer la justicia; e que nuyla majoritat de voler no deuia hauer en fa volentat, per amar nuyla cofa sobre la justicia de fon amat.

198. Combatien fe colpes e merits en la conciencia e en la volentat del amich. E justicia e membraça multiplicauen conciencia; e misericordia e sperança multipli-

se extendiese más, y enamorase á mayor número de amadores, inspirándoles el deseo de ensalzar á mi Amado.

196. —Di, Amigo, ¿en dónde está tu poder?—Y respondía: En el poder de mi Amado.—¿Qué es lo que te da valor y esfuerzo contra tus enemigos?—Y contestaba: El valor y el esfuerzo de mi Amado.—Y qué es lo que al fin te consuela?—Los eternos tesoros de mi Amado.

197. —Di, insensato, ¿que es lo que más amas, la misericordia ó la justicia del Amado?—Y respondía: Tanto es el amor y el temor que son debidos á la justicia, que la voluntad no ha de inclinarse nunca á amar cosa alguna con preferencia á la justicia del Amado.

198. Batallaban las culpas y los méritos en la conciencia y en la voluntad del Amigo. La justicia y el recuerdo multiplicaron el remordimiento en la conciencia del Amigo; y la misericordia y la esperanza multiplicaron el consuelo en la voluntad del Amado. Por

cauen benanança en la volentat del amat. Per aço los merits vencien colpes e torts en la penitencia del amich.

199. Affermaua l'amich que en fon amat era tota perfeccio. E negaua que en fon amat no hauia nuyl deffayliment. E per aço era questio, qual era major o la afirmacio o la negacio.

200. Eclipse fo en lo cel, e tenebres en la terra; e per aço l'amich remembra que peccat li hauia longament absentat fon amat de fon voler; per la qual absencia tenebres hauien exellada la lugor de fon enteniment, ab la qual es presenta l'amat a fos amadors.

201. Vench l'amor en l'amich, a la qual amor l'amich demana que volia. E amor li dix, que eyla era venguda en eyl, per ço que l'acustumas e l'nodris en tal manera, que a la mort pulques vençre fos mortals enemichs.

esto los méritos vencieron en la contienda á las culpas, quando apesarado y contrito, hizo el Amigo penitencia.

199. Afirmaba el Amigo que en su Amado se reunían todas las perfecciones imaginables, y negaba que hubiese en él imperfección ni defecto. Y suscitóse la contienda acerca de si era ó no mayor la afirmación que la negación.

200. Eclipsóse el sol en el cielo, y la tierra se cubrió de tinieblas. Esto trajo á la memoria del Amigo que sus culpas habían desterrado al Amado de su voluntad; y que tan triste ausencia habia apagado en su entendimiento aquella luz clarísima que era reflejo del resplandor inmenso que circunda al Amado, quando se presenta á los ojos de sus amadores.

201. Entró el amor en el corazón del Amigo, y el Amigo le preguntó:—¿Qué quieres?—Y díjole el amor: Vine á hospedarme en tí para alimentarte y fortalecerte, á fin de que en el trance de la muerte, vencer puedas á tus mortales enemigos.

202. Malalta fo amor quant l'amich oblida son amat, e malalt era l'amich, car per sobre de molt membrar, son amat li donaua trebayls, ansies e languiments.

203. Atroba l'amich vn home qui moria fens amor. Plora l'amich la defonor que l'amat prenia en la mort d'aquell home qui moria fens amor; e aquell home, demana li l'amich, per que moria fens amor. E eyl respos que per ço cor no hauia qui li hagues donada conexença d'amor, ni qui l'hagues nodrit a effer amador. E per aço, l'amich sospira, e n plorant, dix:—¡Ah, deuocio! ;quant ferets major, per ço que la colpa sia menor, e que lo meu amat haja molts feruents e ardots laufadors e amadors, que no dupten laufar sos honraments?

204. Tempta l'amich amor si s poria sostenir en son coratge, fens que no remembres son amat; e cessa son

202. Púsose enfermo el amor, cuando el Amigo echó en olvido á su Amado; y luego que el Amado volvió á ocupar toda la memoria del Amigo, enfermó este á su vez, porque el recuerdo le daba penas, ansias y desvanecimientos.

203. Encontró el Amigo á un hombre que moría sin amor; y deshízose en lágrimas, al representársele cuanto ofendía al Amado el tránsito miserable de aquel hombre que sin amor moría. Entonces preguntó al moribundo: ¿Por qué mueres sin amor?—Y contestábale: Porque no encontré quien me diese conocimiento de la doctrina de amor, ni quien iluminase mi espíritu para hacerme tu amante.—Y el Amigo exclamó sollozando: ¡Oh, devoción! ¿cuándo te verá crecer para contrarrestar los incentivos del pecado? ¿Cuándo harás que mi Amado tenga fervientes y esforzados loadores, jamás remisos en cantar por todo el orbe sus excelencias?

204. Quiso tentar el Amigo si el amor podía permanecer en su corazón, sin que la memoria recordase al Amado; y al hacer esta

cor de penfar e sos vlls de plorar; e nienta se amor, e resta l'amich torbat, ¹ e demana a les gents si hauien vista amor ne hon la poria trobar.

205. Amor e amar, amich e amat se couenen tan fortment en l'amat, que vna actualitat son en effència, e diuerfes cofes son l'amich e l'amat, e son concordants, fens nuyla contrarietat e diuerfítat de effència. E per ço l'amat es amable sobre totes altres amors.

206. —Dignes, foyl, ¿per que has tan gran amor?— Respos: Car lonch e perillos es lo viatge, en lo qual vaig enfercar mon amat; e ab gran feix lo m coue a enfercar; e iuerçosament me coue anar. E totes aquestes cofes no poria complir fens gran amor.

prueba se alejaron de su alma los pensamientos y agotáronse las lágrimas en sus ojos; anonadóse el amor, y quedó el Amigo conturbado y solo; y en su desolación iba preguntando á las gentes:— ¿Habéis visto al amor? ¿Sabéis donde me fuera dado encontrarle?

205. Amor y amar, el Amigo y el Amado se convienen y relacionan tan estrechamente en el Amado, y en él tanto se aunan, que en su esencia son una sola actualidad, y concuerdan al par sin la menor contrariedad ni distinción en su esencia, por más que entre sí sean distintos. Por esto el Amado es digno de ser amado sobre todas las cosas, y está sobre todos los amores.

206. —Dí, insensato, ¿por qué tanto amor has encendido en tu alma?—Y el Amigo responde:—Porque el viaje que emprendo para llegar á mi Amado es largo y escabroso y está lleno de peligros. Conviéneme llevar pesada carga y andar con mucho tiento y diligencia para alcanzar el cumplimiento de mi propósito, y tener el esfuerzo que necesito, todo lo cual no me fuera dado sin los alientos del amor más grande.

1. En un códice: Embarbafcat. En otro: Defamparfat d'amor.

207. Vetlaua, dejunaua, ploraua, almoynes feya, e en terres estranyes anaua l'amich, per ço que pusques a fon amat moure la volentat a enamorar sos sotmeses per honrar sos honraments. Mas confira l'amich que no es de natura de aygua que scalfe ne que puje en alt, si no es anans escalfada; e per aço clama al amat que volgues escalfar ab amor ses pelegrinacions, almoynes e dejunis, per tal que pusques complir ço que desiraua.

208. Vn pelegri atroba cantant l'amich, e dehia:— Si no abasta l'amor del amich a moure fon amat a pietat e a perdo, abasta l'amor del amat a donar a ses creatures gracia e benediccio.

209. —Digues, foyl d'amor, per qual cosa pots esser pus semblant a ton amat?—E respos l'amich: Per entendre e amar, de tot mon poder, totes les fayçons de mon amat.

207. Velaba el Amigo, mortificábase con ayunos, repartiá limosnas, y llorando iba por lucñes y apartadas tierras, para mouer la voluntad del Amado, á que encendiese de amor el corazón de las criaturas y les inspirase el deseo de ensalzarle y bendecirle. Mas hubo de pensar que el agua no se calienta ni sube por sí misma, sino que necesita para ello el incentivo del fuego; y entonces rogó al Amado que con el amor le encendiese en sus peregrinaciones, en sus limosnas y en sus ayunos á fin de que llegar pudiese al término de sus deseos.

208. Un peregrino encontró en su peregrinación al Amigo que cantaba, y en su cantar decía: Si no es bastante el amor del Amigo para conmover al Amado, y excitarle á la misericordia y al perdón, sobra el amor del Amado para dar á las criaturas su gracia y sus bendiciones.

209. —Dime, tú que deliras de amor, ¿cómo puedes hacerte más semejante á tu Amado?—Y responde el Amigo: Entendiendo y amando con todo el ardor de mi voluntad sus divinas perfecciones.

210. Demanaren al amich, si fon amat hauia defsayliment de nuyles cofes. E respos: Hoch, de amadors e laudadors a honrar ses valors.

211. Feria l'amat lo cor de fon amich ab vergues d'amor, per ço que li feces amar l'arbre don l'amat cull les vergues ab que fer fos amadors; en lo qual arbre offeri mort, e langors, e defonors per feruir, e amar, e per restaurar a amor los amadors que perduts hauia.

212. Encontra l'amich fon amat, e vee lo molt noble e poderos, e digne de tot honrament; e dix li que fortment se marauellaua de les gents, que tan poch lo amauen, el conexien, e l'honrauen, com eyl ne fos tan digne. E l'amat li respos, dient, que eyl hauia pres molt gran engan, en ço que hauia creat home per ço que fos amat, conegut e honrat; e de mil homens, los cent lo temien el amauen tan folament, e de los cent, los nouante lo te-

210. Preguntaron al Amigo: Di, ¿caso tu Amado se halla falto de alguna cosa?—Y el Amigo respondía: Sí; faltanle amadores que le adoren, y apóstoles que prediquen y canten sus excelencias.

211. Con varas de amor hería el Amado el corazón de su Amigo, para hacerle amar el arbol del qual hace las varas con que azota á los que le son fieles, y haccamar el arbol santo en que sufrió los dolores de la pasión y las amarguras del suplicio, para servir, amar y rescatar á los amadores que habla perdido.

212. Encontró el Amigo á su Amado, y viéndole nobilísimo, poderoso y digno de eternas alabanzas, dijo:—¡Cuanto me maravilla que las gentes más no te amen, y más no te conozcan y te ensalzen, á tí, á quien tantos honores son debidos!—Y el Amado respondía:—¡Grande es el desengaño que el hombre me ha dado. Crédele para que me amase, me conociese y me glorificase, y de mil de mis criaturas, noventa me veneran por temor de las penas

mien per ço que no los donas pena, e los deu lo amauen, per ço que los donas gloria; e no era quaix qui, per fa boneca, l'amas, e per fa nobilitat. Quant l'amich ohi aquestes paraules, plora fortment en la defonor de son amat, e dix: ¡Ah, amat! tu, que tant has donat al home, e tant lo has honrat, ¿per que home ha tant tu en oblit?

213. Laufaua l'amich fon amat, e dehía que eyl hauia trefpassat loch, ¹ car eyl es la hon no pot atenyer hom. E per ayço, quant demanaren ² al amich hon era fon amat, respos: ³ —Es, mas no se hon; empero se que l'amat es en mon ⁴ remembrament.

214. Compra l'amat a fos honraments vn hom esclau e fofmes a pensaments, languiments, fospirs e plors. E demana li que menjaua e que beuia; e respos que ço que eyl volria. Demanali que vestia; e respos que ço que eyl

perdurables, y diez por la esperanza de alcanzar la gloria del cielo. Mas, no hay una siquiera que me ame por ser yo quien soy, por mi bondad y por mi nobleza.—Al oír el Amigo estas palabras, y al ver las ofensas que recibe el Amado de su hechura, exclamó:—¡Amado mío! ¿por qué así te olvida el hombre, á quién de tantos beneficios has colmado?

213. Ensalzaba el Amigo á su Amado, diciendo:—Tu inmensidad está en todo lugar y fuera de todo lugar, está donde el hombre alcanzar no puede. Por esto al preguntarle en donde estaba su Amado, respondía:—Existe, pero no sé donde está; lo que sé es que ocupa toda la extensión de mis recuerdos.

214. Compró el Amado, para sus mayores honras, un esclavo, y sometióle á duras pruebas entregándole á sus propios pensamientos, á sus lágrimas, á sus lamentos y á sus angustias. Y le preguntó:

1. Hon.—2. Demanauen.—3. Responia.—4. Es en toi mon.

dar li volria. Demana li lo home que donar li volria, e refpos que lo que eyl volria. E dix li l'amat: ¿Has gens de volentat?—Respos, que ferf e fofmes no ha altra voler, mas obehir a fon fenyor e a fon amat.

215. Demana l'amat a fon amich, si hauia paciencia. Respos que totes cofes li plahien; e per aço no hauia ab que hagues impaciencia, con que ceyl qui no hauia fenyoria en fa volentat, no podía esser impatient.

216. Amor se donaua a qui s volia; e car a molts homens nos donaua, e los amadors fortment no enamoraua de fon amat, puys manament ne hauia e libertat; e per aço l'amich d'amor se clamaua, e amor acufaua a fon amat. Mas, amor se escufaua dient que eya no era contra franca volentat, per ço cor gran merit e gran gloria desiraua a fos amadors.

—Que manjares te placen, y que es lo que beber acostumbras? Y respondia:—Quedaré satisfecho con lo que me des.—¿Qué vestidos usas? volvió á preguntarle. Y contestaba:—Tendré por buenos los que tu elijas. —¿Y que quieres?—Nada más que lo que tu quieras.—Y replicó el Amado: ¿No tienes acaso voluntad? —Y á esto, dijo: El siervo no tiene más voluntad que la de obedecer á su señor y á su Amado.

215. Preguntaba el Amado al Amigo: ¿Tienes paciencia? Y respondía:—Pláceme todas las cosas que tu ordenas, y por esto no tengo motivos para ser impaciente. El que no es señor de su propia voluntad, no puede dejar de tener paciencia.

216. Entregábase el amor á cualquiera; y como no se daba á muchos, ni enamoraba intensamente del Amado á sus amadores, cuando podía y debía hacerlo, se querelló el Amigo de su conducta, y acusóle ante el tribunal del Amado. Mas el amor, alegando sus excusas, decía:—Yo dejo franca la voluntad, porque deseo que los

217. Gran contrast e gran discordia fo enfre l'amich e amor, per ço cor l'amich fe hujaua dels trebayls que fostenja per amor. E era questio si era per deffayliment d'amor o del amich. E vengren ne a jutjament del amat, lo qual puni l'amich ab languiment, e guafardona lo ab multiplicament d'amor.

218. Questio fo si amor era pus prop a pensaments o a paciencia. Solgue l'amich la questio e dix, que amor es engenrada en los pensaments, e es sustentada en la paciencia.

219. Vehins del amich fon los beyls capteniments del amat; e los vehins del amat fon los pensaments del amich, e los trebayls e los plors que softe per amor.

220. Volch pujar molt altament la volentat del

amadores puedan ostentar mayores méritos y sean dignos de más alta gloria.

217. Hubo discusión y discordia entre el Amigo y el amor, por las quejas que levantaba el primero, á causa de los dolores y angustias que por amor padecer le hacía. Y contendióse sobre si la falta estaba en el amor ó en el Amigo. Sometieronse ambos al juicio del Amado, y éste castigó al Amigo con nuevos sufrimientos, y re-compensóle con las fruiciones de un amor cumplido.

218. Promovióse cuestión acerca de si el amor estaba más cerca de los pensamientos ó de la paciencia. Solventó el Amigo la controversia, diciendo: El amor se engendra en los pensamientos y se nutre en la paciencia.

219. Tiene el Amigo por vecinos las pulcritudes y bellezas del Amado; y son vecinos del Amado los altos pensamientos del Amigo, los trabajos que por él arrostra, y las lágrimas que derrama por su amor.

amich, per ço que molt ames fon amat; e mana al enteniment que pujas a tot fon poder. L'enteniment ho mana al remembrament, e tots tres pujaren a contemplar l'amat en fos honraments.

221. Partí s la volentat del amich, e dona fe al amat; e l'amat mes en prefo la volentat en l'amich, per ço que fos per eyl amat e feruit.

222. Dehia l'amich: No s cuyt mon amat que jo sia departit a amar altre amat, cor amor me ha tot ajustat a amar vn amat tan solament.—Respos l'amat, e dix: No s cuyt mon amich que jo sia amat e feruit per eyl tan solament, ans he molts amadors per qui fon amat pus fortment e pus longament que per fa amor.

223. Dehia l'amich a fon amat: Amable amat, tu

220. Quiso elevarse la voluntad del Amigo á incomensurables alturas para abrasarse más y más en el amor de su Amado; y la voluntad ordenó al entendimiento que desplegase todas sus fuerzas para levantarse; y el entendimiento ordenólo á su vez á la memoria. Y los tres de consuno llegaron á la contemplación de los esplendores infinitos del Amado.

221. Ausentósele al Amigo la voluntad, y se entregó todo al Amado; y el Amado encarceló entonces la voluntad en el Amigo para que con ella le sirviese y amase.

222. Decía el Amigo:—No crea mi Amado que yo divida mi amor para amar á otro: no, todo mi amor es para un solo Amado.—Y el Amado respondía diciendo:—No crea mi Amigo que solamente él me sirva y ame: no, yo tengo en mi reino muchos amadores que me aman con un amor mucho más ferviente y duradero que el amor del Amigo.

223. Decía el Amigo á su Amado:—Dueño amabilísimo, tú que

has mos vlls acustumats e nodrits e veer tes bellefes, e mes oreyles a ohir tos honraments. E per aço has acustumat mon cor a pensaments, per los quals has acustumats mos vlls a plorar, e mon cors a languir.—Respos l amat al amich, e dix, que sens aytals custumes e nodriments no fore escrit en lo libre son nom, en lo qual fon escrits tots aquells qui venen a eternal benediccio, e fon delits lurs noms del libre hon fon escrits, aquells qui van a eternal malediccio.

224. En lo cor del amich se ajusten los nobles capteniments del amat, e s multipliquen los pensaments e los trebayls en lamich, lo qual fora finit e mort si lamat multipliques en los pensaments del amich mes de fos honraments.

225. Vench lamat albergar en lo hostal de fon amich;

acostumbraste mis ojos á ver tus bellezas, y mis oídos á escuchar tus alabanzas, acostumbra el alma mía á levantar sus pensamientos, para que no pierdan los ojos la costumbre de llorar, ni mi cuerpo la de sufrir las angustias.—Y respondía el Amado: Amigo, sin esas costumbres á que estás hecho, y que nutren tu espíritu, no estuviera escrito tu nombre en el libro divino en que lo están los de todos los eternamente bienaventurados, como se borran del de los reprobos los de aquellos que han merecido la maldición eterna.

224. Reuníanse en el alma del Amigo las nobles bellezas del Amado, y en ella se multiplicaban los pensamientos, los trabajos y las congojas. Y hubiérase el Amigo aniquilado y muerto, á haber seguido el Amado multiplicando más y más en los pensamientos del Amigo las consideraciones sobre los honores que le son debidos.

225. El Amado vino á hospedarse en la misma posada de su Amigo; y este le hizo un lecho suavísimo de suspiros y de lágrimas.

e feu li fon amich lit de pensaments, e feruien li fospirs e plors; e paga l amat fon hostal de remembraments.

226. Mezclava amor trebayls e plafers en los pensaments del amich, e clamaren se los plafers de aquell meclament; e acufaren amor al juy del amat. Mana l amat que fe esperassen; e feniren e deliren los plafers quant l amat los hac departits dels turments ¹ que amor dona a fos amadors.

227. Los fenyals de les amors que l amich fa a fon amat fon, en lo començament plors, en lo mig tribulacions, e en la fi mort. E per aytals fenyals lamich prehecaua als amadors los poders de fon amat.

228. Amor es mar tribulada de ondas e de vents,

mas. Y el Amado pagó al Amigo su hospedaje con amorosos recuerdos.

226. Mezclaba el amor los placeres y los trabajos en los pensamientos del Amigo. Los placeres quejéronse de esto, y acusaron al amor ante la justicia suprema del Amado. Ordenóles éste que esperasen; y tan luego como lo hubo separado de los tormentos con que el amor acongoja á los que lealmente le sirven, acabaron los quejumbrosos, y los placeres se desvanecieron.

227. Los signos mayores con que el Amigo manifiesta al Amado la intensidad de su amor, son, al principio las lágrimas, las tribulaciones después, y por último la muerte. Y estas exterioridades son la predicación más alta que hace el Amigo á los fieles de la omnipotencia del Amado.

228. El amor es un mar de tribulaciones, de encrespados oleajes y de vientos tempestuosos, un mar sin puerto y sin orillas. Perece el Amigo en ese piélago, y en sus mismos escollos se desva-

¹ Juy del amat. Mana l amat que fe sperassen, e accabaren se e s defferen los plants quant l amat los hac departits dels turments.

qui no ha port ni ribatge. Pereix l'amich en la mar, e en son perill perexen fos turments e naxen fos compliments.

229. —Diques, foyl, ¿que es amor?—Respos: Amor es concordança de theorica e de practica a vna fi, a la qual se mou lo compliment de la volentat del amich, per ço que fassa a les gents honrar e feruir son amat. E es questio, si la fi se coue pus fortment en la volentat del amich qui desira effer ab son amat, o en la volentat del amich qui desira fer molts amadors.

230. Demanaren al amich qui era son amat. Respos:—Mon amat es aquell qui fa amar, desirar, languir, sospirar, plorar e morir. E lo qui fa la mort pus douça que la vida, los escarns pus plafents e cars que la honor, los plors e sospirs pus delitofos que l viure e que l alegria.

231. Demanaren al amat qui era son amich. Respos

necen los tormentos, y asoman los goces cumplidos de la bienaventuranza.

229. —Dí, insensato, ¿qué es el amor? Y respondió: Amor es la armonía que resulta de la acción y del hábito, cuando se dirigen á un mismo fin: al fin hacia el cual impele el cumplimiento de la voluntad del Amigo, para que el orbe todo sirva y ensalce á su Amado. Y cuestionase sobre si el amor se armoniza mejor con la voluntad del Amigo, cuando aspira este á indentificarse con su Amado, ó con la del que desea conquistarle muchos amadores.

230. Preguntaron al Amigo: ¿Quién es tu Amado?—Y contestaba: Mi Amado es aquel que inspira el amor, enciende el deseo, causa los desvanecimientos, pone en los labios los suspiros, arrasa de lágrimas los ojos, y da en fin la muerte, convirtiéndola en vida deliciosa, así como los escarnios en honra, y en alegría eterna el llanto y los suspiros.

l amat: Amich es aquell qui per honrar, amar e laufar mos honraments, no dupta nyyles cofes, e qui a totes cofes renuncia, per obehir mos manaments e mos conseyls.

232. Diques, foyl, ¿qual feix es pus sexuch e pus greu, o trebayls per amor o trebayls per defamor?—Respos, que ho demanes als homens qui fan penitencia per amor de son amat o per temor dels turments infernals.

233. Adormis l'amich, e mori amor, per ço car no hac de que visques. Desperta s l'amich, e reuiscola amor en los pensaments que l'amich trames a son amat.

234. Dísia l'amich que sciencia infusa venia de volentat, oracio e deuocio; e sciencia adquirida venia de estudi e d'entenment. E per ço es questio, qual sciencia es pus

231. Preguntaron al Amado: ¿Quién es tu Amigo?—Y contestó: Mi Amigo es aquel que todo lo arrostra, todo lo sacrifica, todo lo emprende para amar y cantar mis excelencias, es aquel que renuncia á todas las cosas mundanas para prestar obediencia á mis mandatos y seguir mis consejos

232. —Dí, insensato, ¿qué carga te parece la más pesada y difícil? ¿Es la de las angustias que por amor se sufren ó la de los trabajos que vienen de la indiferencia?—Y respondió: Preguntadlo á los penitentes por el Amor del Amado, ó á los que lo son por temor á las penas infernales.

233. Durmióse el Amigo, y murió el amor, por que no tuvo de qué alimentarse. Despertó el Amigo, y el amor revivió en los pensamientos que enviaba el Amigo á su Amado.

234. Decía el Amigo: La ciencia infusa viene de la voluntad, de la devoción y de la oración; y la ciencia adquirida viene del entendimiento por el estudio. De ahí es que se contiene sobre cual de las dos ciencias es más accesible al deseo del Amigo, más le place y agrada, y es para él mayor y más grande.

toft en lamich, ne qual li es pus agradable, ne qual es major en lamich.

235. —Diques, foyl, ¿d on has tes neccessitats?—Respos: De penfaments, de desirar, e de ahorar; de trebaylar e de perseuerança; de fospirs e de gemechs de mon amat. —¿E d on has totes aquestes cofes?—Respos: De amor. —¿E don has amor?—De mon amat.—¿E don has ton amat? De si mateix tan folament.

236. —Diques, foyl, ¿vols effer franch de totes cofes?—Respos: Hoc, exceptat mon amat.—¿Vols effer catiu?—Respos: Hoch, de fospirs, penfaments, e trebayls, perills, e exills, e plors a feruir mon amat, per qui fon creat a lohar fes valors.

237. Turmentaua amor lamich, per lo qual turment ploraua e planyia lamich. Cridaua l fon amat que f acof-

235. Di insensato: ¿de dónde te vienen las necesidades?—Y respondió: De mis pensamientos, de mis deseos, de mis adoraciones, y de mi perseverancia, así como de los suspiros y de los gemidos de mi Amado.—¿Y en dónde alcanzas todas estas cosas?—En el amor.—¿Y en dónde encuentras el amor?—En mi Amado.—¿Y en donde consigues la posesión de tu Amado?—Tan solamente en el Amado mismo.

236. Di, insensato, ¿quieres ser libre, y sustraerte de toda dependencia?—Y respondió: Si, con tal de que continúe siendo siervo de mi Amado.—¿Y consientes en ser cautivo?—Sí, lo quiero ser de los suspiros, de los pensamientos, de los trabajos, de los peligros, de las peregrinaciones y de las lágrimas, para servir á mi Amado, que me dió el ser con el fin de que cantase sus excelencias.

237. Atormentaba el amor al Amigo, y el Amigo dollase de sus penas llorando amargamente. El Amado entonces le dijo: Acér-

tes a eyl, per ço que l fanes; ¹ e on mes lamich a fon amat fe acoftaua, pus fortment amor lo turmentaua, car mes ² d amor fentia. E hon pus amaua, pus de plasers fentia, e pus fortment lamiat de fos languiments lo guaria. ³

238. Malalta era amor, e metjaua la lamich ab paciencia, perseuerança, obediencia e esperança. Guaria ⁴ amor, e enmalaltia s lamich, e fanauo lo lamiat donant li remembrament de fes virtuts e de fos honraments.

239. —Diques, foyl ¿que es solitudo? ⁵ Respos: Solaç e companyia de amich e d amat.—¿E que es solaç e companyia?—E respos: Solitudo estant en coratge d amich, qui no remembra mas folament fon amat.

240. Questio fo feyta al amich ¿on es major perill, en

cate á mí y te daré remedio y salud. El Amigo acercóse al Amado, y cuanto más cerca de él estaba, más amor sentía, y el amor le hacía experimentar mayores angustias. Y sin embargo, á medida que era su amor más intenso, multiplicábanse sus deliquios, y con mayor solitud le sanaba el Amado de sus dolencias.

238. El amor estaba enfermo, y el Amigo medicábale solícito propinándole la paciencia, la perseverancia, la obediencia y la esperanza. Convalecía y sanaba el amor, pero al mismo tiempo iba el Amigo á su vez enfermando; y el Amado le curaba con los recuerdos de sus virtudes y de su gloria.

239. —Di, insensato, ¿qué es la soledad?—Y respondió: Solaz placentero y disfrute de la compañía del Amado.—¿Y qué es solaz, y qué es compañía del Amado?—Y respondió: Es entregarse completamente á los recuerdos de su amor, teniendo el Amigo su alma en la soledad, para no pensar más que en el Amado.

240. Propusieron una cuestión al juicio del Amigo para que la

1. Sanas.—2. Pus.—3. Garia.—4. Garia.—5. Solitud.

foftenir trebayls per amor, o benançaçes? Acorda s lo amich ab fon amat, e dix que perills per benançaçes fon per desconexença, e perills per malançaçes fon per impaciencia.

241. Solue l amat amor, e licencia les gents que n preffèn a tota lur volentat; e apenes atroba amor qui la metes en fon coratge. E per ço plora l amich, e hac gran tristicia de la defonor que amor pren dejus enfrenos per falses amadors e per homens desconexents. E dix amor: En loch alt habite, e lo baix no defampare; de grat a tots me done, e per ço, qui a mi no reb no tendra efcufacio.

242. Occis amor en lo coratge de fon vertader amich, totes cofes, per ço que hi pufques viure e caber; e hagra mort l amich, fi no hagues membraça de fon amat.

solventase, y preguntáronle: ¿Qué es lo que te parece más peligroso, padecer trabajos por amor ó por amor, aspirar á la bienandanza?—Púsose de acuerdo el Amigo con su Amado, y contestó: Los peligros á que expone la bienandanza vienen por falta de comprensión, y los á que expone la infelicidad vienen de la impaciencia.

241. Dió el Amado libertad al amor, y le puso al alvedrío de las gentes para que tomasen de él la parte que quisiesen; y apenas encontró quien le diese entrada en las interioridades de su corazón. Lloró por esto acuitado el Amigo, y entristeciése profundamente, al ver la ofensa que al amor infieren en esta vida mortal los falsos amadores y los hombres desagradecidos. Y en tanto, el amor exclamaba: Altísima es la mansión en que vivo, más no por eso desamparó los techos humildes. Graciosamente me doy á todos, y no tiene excusa quien no me recibe.

242. Destruyó el amor todo cuanto encontró en el corazón de su Amigo leal y sincero, para que pudiese vivir en él, y tener en

243. Hauia en l amich dos penfaments. Ab la vn cogitaua tots jorns en la effencia e en les virtuts de fon amat, e ab l altre cogitaua en les obres de fon amat. E per ço era questio qual penfament era pus lugoros, e pus agradable al amat e al amich.

244. Mòri l amich per força de gran amor, e foterra-lo l amat en la terra en la qual fo l amich resfucitat. E es questio ¿de qual receube l amich major do?

245. En la prefo de l amor del Amat eren malançaçes, perills, languiments, e stranyetats, per ço que no embargassen fon amich a laufar fos honraments, e a enamorar los homens qui l han en menyspreament.

246. Estaua l amich vn dia denant molts homens

él cabida; más el Amigo hubiera muerto á no haber sido por la memoria que le traía los recuerdos de su Amado.

243. En el alma del Amigo se albergaban dos pensamientos. En alas del uno llegaba todos los días á la alta meditación sobre la esencia del Amado y sobre sus virtudes divinas; y en alas del otro consideraba la grandeza de sus obras. Y por eso preguntaron cual de los dos pensamientos era más luminoso y placentero á los ojos del Amado y á los del Amigo.

244. Murió el Amigo, abrasado en la llama intensa del amor. El Amado le dió en la tierra sepultura, y después le resucitó para la vida eterna. Y se pregunta ¿de quien recibió el Amigo mayor don?

245. En la cárcel del amor del Amado encontrábanse las desdichas, los peligros, los desmayos y las necesidades más apuradas, para que nadie se opusiese á que el Amigo pregonase las excelencias del Amado y encendiese el amor en el corazón de los hombres que le tienen en menosprecio.

246. Hallábase un día el Amigo en presencia de muchos hom-

qui son amat hauia en est mon trop¹ honrats, per ço con lo defonrauen en lurs pensaments. Aquells menyfpreauen son amat, e scarnien fos² feruidors. Plora l amich e tiraua fos cabeyls, batia fa cara, e trenca fos vestiments, e crida altament: 3 ¿Fo hanch feyt tan gran fayliment com es menyfprear mon amat amable?

247. —Digues, foyl, ¿vols morir?—Respos l amich: Hoc, vuyl morir en los delits d aquest mon e en los pensaments dels maluats, que obliden e defonren mon amat; en los quals pensaments no vuyl effer entes ne volgut, puy que no hi es mon amat.

248. Dixeren al amich: Si tu, foyl, dius veritat, feras per les gents scarnit, repres, turmentat e mort.—Respos:

bres á quienes el Amado había respondido con inmensos beneficios á sus pensamientos de desvío y menosprecio. Aquellos hombres ofendían á su Amado, le vituperaban y le escarnecían. Al verlo el Amigo lloró amargamente, mesó desconsolado sus cabellos, golpeó su rostro, rasgó sus vestiduras, y exclamó gritando: ¡Puede cometerse mayor culpa que ese insulto y ese menosprecio hechos á las bondades del Amado.

247. —Dí, insensato, ¿quieres morir?—Y respondió el Amigo: Sí, quiero morir para los deleites de este mundo, para los pensamientos de los réprobos que olvidan y ultrajan á mi Amado. No quiero entender, ni que me lleguen siquiera aquellos pensamientos en que no está mi Amado.

248. Dijeron al Amigo: Insensato, si dices la verdad te verás escarnecido por las gentes, serás reprendido y atormentado, y tu valor te acarreará la muerte.—Y respondió el Amigo: Según decís, si hubiese falsedad en mis palabras alcanzaría el aplauso de las gentes, y me conquistara su aprecio, sus honores y sus alabanzas, y no

1. Maffa. — 2. Los feus. — 3. E crida molt altament.

Segons aytals paraules se segueix que si dehia falsies, fos l amat, laufat, honrat e feruit per les gents, e deffes dels amadors e menyfpreadors de mon amat.

249. Falses laufadors blasmauen vn dia l amich en presencia de son amat. Hauia l amich paciencia, e l amat justicia, fauiefa e poder. E l amich ama mes effer blasfamat e repres, que effer negun dels blasfadors.

250. Sembraua l amat diuerfes fements en lo cor de son amich, d on naxia fullaca, e floria e granaua vn fruyt tan folament. E es questio, si d aquell fruyt poden nexer diuerfes fements.

251. Sobre amor esta molt altament l amat; e dejus amor esta molt baxament l amich; e l amor, que esta en lo mig, fiu deuallar l amat al amich, e pujar l amich al

me faltaría la defensa de los que ultrajan la inagotable bondad de mi Amado.

249. Mentirosos y vocingleros aduladores vituperaban un día al Amigo en presencia de su Amado. El Amigo oía con paciencia las blasfemias y las injurias, y el Amado daba á comprender su justicia, su poder y su sabiduría; y por eso el Amigo prefirió arrostrar reprensiones é insultos, antes que tener el corazón tan duro como el de aquellos deslenguados.

250. Sembraba el Amado semillas diferentes en el corazón del Amigo; y de aquellas semillas nacían hojas, y luego flores que daban un solo fruto. Y surgió luego la cuestión de si aquel solo fruto podía dar semillas diferentes.

251. Muy por encima del amor está el Amado á grandísima altura; y muy por debajo del amor está el Amigo en infimo puesto. El amor, colocado entre los dos, hizo bajar hasta al Amado el Amigo, é hizo subir hasta al Amigo el Amado, y de este ascenso y descenso, tomó principio y vivió el amor que ocasiona la dolencia

amat. E del deuallament e pujament vench e prenh començament l'amor, per la qual langueix l'amich e es feruit l'amat.

252. A la dreta part d'amor esta l'amat, e l'amich esta a la sinistra; e per aço, fens que l'amich no passe per amor, no pot peruenir a son amat. Denant amor esta l'amat, e detras l'amat esta l'amich, e per aço l'amich no pot peruenir a amor tro què ha passats fos penfaments e fos desirers per l'amat.

253. Fa l'amat a son amich tres semblants, axi mateix amats en honraments e valors; e enamora s de tots tres egualment, jafia que l'amor sia vna tan folament, a significança de la vnitat, vna en tots tres amats essencialment.

254. Vesti s l'amat del drap d'on era vestit fon amich, per ço que fos fon companyo en gloria eternal-

y el desfallecimiento del Amigo, é infunde á éste el amoroso deseo de servir al Amado.

252. A la diestra del amor está el Amado, y á la siniestra está el Amigo; y por esto no puede el Amigo llegar á su Amado, sin que pase antes por el amor. Delante del amor está el Amado, y detras del Amado está el Amigo; y por esto el Amigo no puede llegar al amor sin que sus pensamientos y las aspiraciones de su alma pasen antes por el Amado.

253. Con tres semblantes aparece el Amado al Amigo. A los tres tiene éste un mismo amor, á los tres igual valor considera, á los tres de la misma manera honra. Está á un mismo tiempo el Amigo de los tres enamorado, por mas que el amor no sea sino uno, en significación de la unidad, una esencialmente en los tres amados.

254. Vistió el Amado del mismo paño de que estaba hecha la

ment. E per aço l'amich desira tots jorns vermells vestiments, per ço que l drap sia pus semblant als vestiments de fon amat.

255. —Digues, foyl, ¿que feya ton amat ans que l mon fos?—Respos: Mon amat amaua, car couenia a effer per diuerfes propietats eternal, perfonals e infinides on fon amant, amor e amat.

256. Ploraua e hauia tristicia l'amich cant vehia als infaels ignorantment perdre fon amat; e alegraua s en la justicia de fon amat qui turmentaua aquells qui l defconexien e li eren defobedients. E per aço fo li feyta questio qual era major, o fa tristicia o fa alegrança, ne si hauia major benança cant vey a honrar fon amat, o major malança com lo vey a defonrar.

257. Esguardaua l'amich fon amat en la major dif-

vestidura de su Amigo para ser su compañero en la gloria sempiterna. Y el Amigo tuvo continuamente el deseo de vestir color de púrpura, para que su traje fuese más parecido al de su Amado.

255. —Di, insensato: ¿qué es lo que hacía tu Amado antes de crear el mundo?—Y el Amigo respondía: Amaba, y amaba porque el amor convenia á su ser por distintas propiedades eternas, personales é infinitas, en las cuales existe el amante, el amor y el amado.

256. Lloraba el Amigo, sumido en la más profunda tristeza, siempre que pensaba en los infieles que por ignorancia perdían al Amado; y regocijábale al recordar la justicia de su Amado que á los que le desobedecen y ultrajan castiga y atormenta. Y le preguntaron: ¿Cuál de las dos es más grande, tu tristeza ó tu alegría? ¿Cuál es mayor, la complacencia que experimentas cuando ves honrar á tu Amado, ó el dolor que te causan los ultrajes que se le hacen?

ferencia e concordança de virtuts, e en la major contrarietat de virtuts e de vicis; e en esser e perfeccio quis couenen pus fortment fens defayliment, que no fa lo no esser e imperfeccio, que ab defayliment e ab no esser han concordança. E per aço dix que concordança ab differencia es perfeccio quis coue pus ab esser fens defayliment, que ab defayliment e no esser.

258. Los secrets de fon amat veyá lamich per diuerfitat e concordança, que li reuelauen pluralitat e vnitat en fon amat per major coueniment de essencia fens contrarietat.

259. Dixerén al amich, que si corrupcio, qui es contra esser en ço qui es contra generacio, que es contra no esser, era eternalment corrompent e corromput, impossíbol cosa feria que no esser ni si se concordessen ab la co-

257. Consideraba el Amigo á su Amado en la mayor diferencia y concordancia de las virtudes y en la mayor contrariedad de las virtudes y los vicios, en su esencia y perfección, que concuerdan sin defecto alguno, más que el no ser y la imperfección que concuerdan con el defecto y el no ser. Y por esto dijo: La concordancia con la diferencia es perfección que conviene más con el ser sin defecto, que con el defecto y el no ser.

258. Los secretos del Amado eran vistos por el Amigo, por la diversidad y concordancia, que le revelaban en el Amado su unidad y su pluralidad, por la mayor conveniencia de esencia sin contrariedad.

259. Dijeron al Amigo: Si la corrupción, que es contraria al sér en todo cuanto se opone á la generación, contraria al no sér, fuese eternamente corruptora y corrompida, imposible fuera que el no sér y el fin concordasen con la corrupción ni con el corrompido.—Y por estas palabras vió el Amigo en el Amado la generación eternal.

rupcio ni l corromput; on per aquestes paraules l amich viu en fon amat generacio eternal.

260. Si fos falsetat ço per que l amich pot mes amar fon amat, fora veritat ço perquè l amich no pogra tant amar fon amat. E si aço fos enaxi, feguiria s' que defayliment fos de major e de veritat en l amat, e hagra en l amat concordança de falsetat e menor.

261. Laufaua l amich fon amat, e dehia, que si l feu amat ha major possibilitat en perfeccio, e major impossibilitat en imperfeccio, coue que fon amat sia simpla e pura actualitat en essencia e en operacio. E dementre que enaxi l amich laufaua fon amat, li era reuelada la sancta trinitat de fon amat.

262. Veya l amich en lo nombre de hu e de tres major concordança que en altre nombre, per ço cor to-

260. Si falso fuese todo aquello por lo cual en el Amigo puede multiplicarse el amor al Amado; verdad fuera aquello por lo cual no puede el Amigo tanto amar al Amado. Y de esto se desprendería necesariamente que el defecto sería de mayor y de verdad en el Amado, y que en el Amado hubiera concordancia entre menor y falsedad,

261. Cantaba el Amigo las alabanzas de su Amado, y decía: Si hay en mi Amado la mayor posibilidad de perfección, y la mayor imposibilidad de imperfección, conveniente es que mi Amado sea pura y simple actualidad en esencia y operación.—Y en tanto que así el Amigo loaba al Amado, le era revelada la Santa Trinidad del Amado.

262. Veía el Amigo entre los números uno y tres mayor concordancia que entre los otros números, porque consideraba que toda forma corporal venía al sér del no sér por aquellos números.

ta forma corporal venia de no esser a esser per lo nombre damunt dit. E per aço l'amich esguardaua la vnitat trina, e la trinitat vna de fon amat per la major concordança del nombre sobre dit.

263. L'amich loaua lo poder, e l'aber, e l' voler de fon amat qui hauia creades totes cofes en fora peccat; lo qual peccat no fore fens lo poder, e l'aber, e l' voler de fon amat, al qual peccat no fon ocaſio lo poder, ne l'aber, ne lo voler de fon amat.

264. Loaua e amaua l'amich fon amat com lo hauia creat, e li hauia donades totes cofes; e loaua lo e amaua lo com li plach pendre fa femblança e fa natura. E de aço coue esser feta questio, qual lausor e amor deu hauer major perfeccio.

265. Tempta amor l'amich de fauiefia, e feu li questio

Y por esto el Amigo absorbióse en la contemplación de la unidad trina y de la trinidad una de su Amado, por la concordancia que encontraba en los números uno y tres.

263. Ensalzaba el Amigo el poder, la sabiduría y la voluntad de su Amado, creador de todas las cosas, sin la mancha de la culpa. Y sin embargo, la culpa no existiera sin el poder, la sabiduría y la voluntad del Amado, si bien no han dado ocasión á que ella exista ni el poder, ni la sabiduría ni la voluntad del Amado.

264. Ensalzaba y amaba el Amigo á su Amado, al considerar que le había creado y que le había dado tantas cosas. Y ensalzábale y amábale también al considerar que había tomado su imagen y su misma naturaleza. Y por esto conviene preguntar: ¿cuál de las dos alabanzas y de los dos sentimientos de amor revisten mayor perfección?

265. Quiso explorar el amor hasta donde llegaba la sabiduría

fi l'amat lo amaua mes en pendre fa natura o en recrear lo apres hauer lo creat. E l'amich fo empatxat, tro que respos, que la recreacio se couench a squiuar malanança, e la encarnacio a donar benanança. E de la responſio fo feta altre questio: ¿qual fo major amor?

266. Anaua l'amich demanar almoyna per les portes, per ço que remembres la amor de fon amat a fos feruidors, e per ço que vſes de humilitat ab pobretat e paciencia, qui fon cofes molt agradables a fon amat.

267. Demanaren perdo al amich per amor de fon amat; e l'amich no tan folament perdona, ans los dona si mateix e sos bens.

268. Ab lagremes de sos vlls, e ab sospirs, recomptaua l'amich la passio e la dolor que fon amat fostench

del Amigo, y preguntóle: En qué te demostró más su amor: el Amado, en haber tomado tu propia semejanza ó en haberte redimido? —Muy perplejo estuvo el Amigo, mas al fin respondió: La redención ahuyentó la desdicha eterna, y la encarnación abrió las puertas eternas de la bienaventuranza. Mas de la respuesta originóse una nueva pregunta. De estas manifestaciones del amor del Amado, ¿cuál fué la mayor y más grandiosa?

266. Iba el Amigo á pedir limosna de puerta en puerta, para tener siempre en la memoria el amor que tiene el Amado á los que le sirven; y para acostumbrarse á la humildad, á la pobreza y á la paciencia que tan gratas son al Amado.

267. Pidieron perdon al Amigo por el amor de su Amado, y no solo perdonó al Amigo, sino que se dió á sus mismos ofensores y les hizo voluntaria renuncia de sus bienes.

268. Con llanto en sus ojos refería el Amigo la dolorosa pasión que por amor sufrió el Amado, y hondamente abismado en su tristeza escribía con sus lágrimas las palabras que decía el Ama-

per fa amor; e ab tristícia e pensaments scriuía les paraules que dehia son amat en son traspassament, e ab misericordia e esperança se aconortaua.

269. L amat e amor vengren vefer l amich qui dormia. L amat crida a son amich, e amor lo desperta: e l amich obehí a amor, e respos a son amat.

270. Nudria l amat son amich a amar; e amor enfenyauáli a parlar, e paciencia lo adoctrinaua com fofengues treballs per amor d aquell a qui se es donat a fos feruidors.

271. Demanaua l amat a les gents si hauen vist son amich, e ells demanaren li les qualitats de son amich. E l amat dix que son amich era ardit, temorós, rich e pobre, alegre e trist, reposat e conciros, e languía tots jorns per fa amor.

do en su agonía; y al entretanto bajaban á consolar al Amigo la esperanza y la misericordia.

269. El Amado y el amor vinieron á ver al Amigo, y encontraronle durmiendo. El Amado llamó á su Amigo, y el amor le despertó. Y el Amigo obedeció al amor y respondió á su Amado.

270. Alimentaba el Amado al Amigo para el amor; y el amor enseñábale su idioma, y la paciencia le instruía para que supiese afrontar resignado toda suerte de trabajos por el amor del que se había dado en holocausto á sus servidores.

271. Preguntaba el Amado á las gentes: ¿Habeis visto á mi Amigo?—Y las gentes preguntaron al Amado, ¿Qué señas tiene tu Amigo, y cuáles son sus cualidades?—Y respondía: Mi Amigo es valiente y temeroso, es rico y es pobre, está alegre y está triste, reposado anda y reflexivo; más aun, mi Amigo vive siempre enfermo del amor que me tiene.